



**International
Dispute Resolution**

2016

**Impressum, list of content
and abstracts only**

Editors

Alexander J. Bělohlávek

Naděžda Rozehnalová

**Czech Yearbook
of International Law[®]**

**Impressum,
list of content
and
abstracts only**

**Czech Yearbook
of International Law®**

Volume VII

2016

International Dispute Resolution



Editors

Alexander J. Bělohlávek

Professor
at the VŠB TU
in Ostrava
Czech Republic

Naděžda Rozehnalová

Professor
at the Masaryk University
in Brno
Czech Republic

Questions About This Publication

www.czechyearbook.org; yearbook@ablegal.cz



LEX LATA

COPYRIGHT © 2016

By Lex Lata BV

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing from the publisher.

Printed in the EU.
ISBN/EAN: 978-90-824603-1-5
ISSN: 2157-2976

Lex Lata BV
Mauritskade 45-B
2514 HG – THE HAGUE
The Netherlands

The title Czech Yearbook of International Law® as well as the logo appearing on the cover are protected by EU trademark law.

Typeset by Lex Lata BV.

Advisory Board

Helena Barancová
Trnava, Slovak Republic

Sir Anthony Colman
London, United Kingdom

Jaroslav Fenyk
Brno, Czech Republic

Karel Klíma
Pilsen, Czech Republic

Ján Klučka
Košice, Slovak Republic

Zdeněk Kučera
Pilsen, Czech Republic

Peter Mankowski
Hamburg, Germany

Andrzej Mączyński
Krakow, Republic of Poland

Nikolay Natov
Sofia, Bulgaria

Maksymilian Pazdan
Katowice, Poland

August Reinisch
Vienna, Austria

Michal Tomášek
Prague, Czech Republic

Vladimír Týč
Brno, Czech Republic

Editorial Board

Filip Černý
Prague, Czech Republic

Marcin Czepelak
Krakow, Republic of Poland

Ludvík David
Brno, Czech Republic

Jan Kněžínek
Prague, Czech Republic

Oskar Krejčí
Prague, Czech Republic

Olexander Merezhko
Kiev, Ukraine

Petr Mlsna
Prague, Czech Republic

Robert Neruda
Brno, Czech Republic

Monika Pauknerová
Prague, Czech Republic

František Poredoš
Bratislava, Slovak Republic

Matthias Scherer
Geneva, Switzerland

Vít Alexander Schorm
Prague, Czech Republic

Miroslav Slašťan
Bratislava, Slovak Republic

Václav Stehlík
Olomouc, Czech Republic

Jiří Valdhans
Brno, Czech Republic

Address for correspondence & manuscripts

Czech Yearbook of International Law®

Jana Zajíce 32, Praha 7, 170 00, Czech Republic

yearbook@ablegal.cz

Editorial support:

František Halfar, Jan Halfar, Lenka Němečková, Karel Nohava

Impressum

Institutions Participating in the CYIL Project

Academic Institutions within Czech Republic

Masaryk University (Brno)

Faculty of Law, Department of International and European Law
[*Masarykova univerzita v Brně, Právnická fakulta,
Katedra mezinárodního a evropského práva*]

University of West Bohemia in Pilsen

Faculty of Law, Department of Constitutional Law & Department
of International Law
[*Západočeská univerzita v Plzni, Právnická fakulta,
Katedra ústavního práva & Katedra mezinárodního práva*]

VŠB – TU Ostrava

Faculty of Economics, Department of Law
[*VŠB – TU Ostrava, Ekonomická fakulta, Katedra práva*]

Charles University in Prague

Faculty of Law, Department of Commercial Law, Department of
European Law & Centre for Comparative Law
[*Univerzita Karlova v Praze, Právnická fakulta,
Katedra obchodního práva, katedra evropského práva & Centrum
právní komparatistiky, PrF UK*]

University College of International and Public Relations Prague

[*Vysoká škola mezinárodních a veřejných vztahů Praha*]

Institute of State and Law of the Academy of Sciences of the Czech Republic, v.v.i.

[*Ústav státu a práva Akademie věd ČR, v.v.i.*]

Non-academic Institutions in the Czech Republic

Office of the Government of the Czech Republic

Department of Legislation, Prague
[*Úřad vlády ČR, Legislativní odbor, Praha*]

Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and Agricultural Chamber of the Czech Republic, Prague

[*Rozhodčí soud při Hospodářské komoře České republiky
a Agrární komoře České republiky*]

ICC National Committee Czech Republic, Prague

[*ICC Národní výbor Česká republika, Praha*]

Institutions outside the Czech Republic Participating in the CYIL Project

Austria

University of Vienna [*Universität Wien*],

Department of European, International and Comparative Law,
Section for International Law and International Relations

Poland

Jagiellonian University in Krakow [*Uniwersytet Jagielloński w Krakowie*]

Faculty of Law and Administration,
Department of Private International Law

Slovak Republic

Slovak Academy of Sciences, Institute of State and Law

[*Slovenská akadémia vied, Ústav štátu a práva*], Bratislava

University of Matej Bel in Banská Bystrica

[*Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici*],
Faculty of Political Sciences and International Relations,
Department of International Affairs and Diplomacy

Trnava University in Trnava [*Trnavská Univerzita v Trnave*],

Faculty of Law, Department of Labour Law and Social Security
Law



*Proofreading and translation support provided by: Agentura SPA, s. r. o.,
Prague, Czech Republic and Pamela Lewis, USA.*

Contents

List of Abbreviations	xiii
------------------------------------	-------------

ARTICLES

Jaroslav Valerievich Antonov Remote and Alternative International Dispute Resolution: Electronic Mediation and Electronic Arbitration.....	3
Filip Balcerzak The Extent of Human Rights Protection for Investors in Arbitration Based on International Investment Treaties	29
Alexander J. Bělohávek Effects of Opening (Commencement) of Insolvency Proceedings on Pending Lawsuits and Similar Proceedings under Article 15 of Council Regulation (EC) No. 1346/2000 of 29 May 2000 on insolvency proceedings and under Article 18 of the European Parliament and Council Regulation (EU) No 2015/848	65
Martin Bulla The Law of International Civil Service: Time for Harmonisation?	91
Michael Dunmore Influences On Procedural Aspects of International Arbitration.....	107
Jan Iosifovich Funk Inna Vladimirovna Pererva The Rights and Duties of the Parties in Arbitration in proceedings with a Permanent Arbitral Institutions: Contractual Basis of Arbitration (Special Focus on Belarus).....	129
Marie Karfíková Zdeněk Karfík International Cooperation in Tax Administration in the Czech Republic.....	147

Aleksandra Sergeevna Kasatkina Concept, Legal Nature and Law Applicable to Recognition and Enforcement of Foreign Judgments	165
Karel Klíma The Fair Trial Doctrine in the Case Law of the European Court of Human Rights	183
Hafliði Kristján Larusson Technology SMEs and International Arbitration – Towards Lesser Cost and Greater Efficiency?	205
Pavla Plachá Change of the Definition of the COMI-Issue Connected with the Revision of Council Regulation (EC) No 1346/2000	219
Robert Porubský Ondrej Poništiak The Importance of the Seat of Arbitration in the European Context	239
Alexander Sergeev Tatiana Tereshchenko The Recognition of Cross-Border Insolvencies and Bankruptcies	255
Pille Talpsepp Alternative Dispute Resolution in Post-Socialist Countries – Adequate Institutional Structure as a Prerequisite for Successful Arbitration in an Open Market Economy	279
Natalia N. Viktorova The Russian Federation and International Investment Disputes	293

BOOK REVIEWS

Ondřej Ručka

Lukáš Klee, *International Construction Contract Law* 311

BIBLIOGRAPHY, CYIL & CYArb® PRESENTATIONS, IMPORTANT WEB SITES

Alexander J. Bělohávek

Selected Bibliography for 2015 317

Current events.....327

Past CYIL and CYArb® presentations..... 329

Important Web Sites 331

Index..... 335

All contributions in this book are subject to academic review.

Jaroslav Valerievich Antonov

Remote and Alternative International Dispute Resolution: Electronic Mediation and Electronic Arbitration

Key words:

Alternative dispute resolution | online dispute resolution | e-mediation | mediation | electronic arbitration | arbitration | mediator | arbitrator | e-commerce | technology of the dispute resolution | electronic interaction | electronic workflow | electronic communication | cyberspace | information security | electronic signature

Abstract | *Alternative dispute resolution is becoming increasingly common in the modern world. This is due to the desire of the parties to reduce the costs of litigation on the one hand and, on the other hand, the desire to ensure a more predictable and independent proceedings. The system of alternative dispute resolution is designated as online dispute resolution. Online dispute resolution is a system of alternative dispute resolution in electronic form. Thus, the acquiring aspects of electronic document workflow and the electronic interaction between the parties to the dispute and a third neutral party have become very important. In these aspects, there are some problems associated with both information security and with the architectural features of the Internet. In particular, the problem with the definition of jurisdiction, binding arbitration clauses in electronic contracts (agreements), the problem of depersonalized communication and so forth have all taken on significance. The traditional and most important alternative and Online methods of dispute resolution are mediation (electronic mediation) and arbitration (electronic arbitration) that due to the presence of numerous variations have in some cases very similar features and need to be considered. The consideration these phenomena and the establishment of their legal characteristics with regard to their use in electronic forms of dispute resolution is relevant in the modern conditions of development of e-commerce.*

Jaroslav Valerievich

Antonov is a practicing lawyer and senior lecturer of Department of constitutional and administrative law of North-west Institute of management of Russian Presidential academy of National economy and Public administration. He holds a Phd, in law and has authored more than 60 papers in international, constitutional, electoral, administrative, informational law and more than 35 papers on legal aspects of e-democracy, e-voting, e-governance, e-government and e-justice.
e-mail: reoverclock@gmail.com



Summaries

FRA [*Les méthodes de résolution des litiges alternatives à distance : la médiation et l'arbitrage en ligne*]

Les méthodes alternatives de résolution des litiges gagnent de plus en plus d'importance dans notre monde moderne. C'est dû, d'une part, à l'intérêt des parties à alléger les frais de procédure et également, d'autre part, à la recherche et l'instauration d'une procédure plus indépendante et plus prévisible. Les méthodes alternatives de résolution des litiges sont également appropriées pour la résolution de litiges en ligne. On entend par résolution des litiges en ligne un système de résolution alternative des litiges par voie électronique. Voilà pourquoi la communication de document et les interactions par voie électronique entre les parties au litige et un tiers indépendant ont pris de l'importance. Un certain nombre de problèmes apparaissent cependant, en relation, d'une part, avec la sécurité des données transmises et, d'autre part, avec des éléments structuraux à Internet. Il s'agit concrètement du problème de la définition de la compétence et du caractère obligatoire des clauses d'arbitrage dans les contrats conclus par voie électronique, du problème de la communication dépersonnalisée, ... Les méthodes alternatives de résolution des litiges en ligne les plus traditionnelles et les plus utilisées sont la médiation (médiation en ligne) et l'arbitrage (arbitrage en ligne), qui comportent - du fait d'analogies les plus diverses - certains facteurs communs, qu'il est nécessaire d'examiner. L'étude de ces phénomènes et la définition de leur caractère juridique, en tenant compte de leur utilisation sous leur forme de résolution des litiges en ligne, sont déterminantes pour le développement du e-commerce.

CZE [*Distanční a alternativní způsoby řešení sporů: elektronická mediace a elektronická arbitráž*]

Alternativní způsoby řešení sporů nabývají v moderním světě na významu. Důvodem je na jedné straně zájem stran na snižování nákladů řízení, na druhé straně též hledání a zajištění více předvídatelného a nezávislého řízení. Alternativní způsoby řešení sporů jsou tak vhodné i pro řešení sporů online. Řešení sporů online je možno chápat jako systém alternativního řešení sporů elektronickou cestou. Proto nabylo na významu elektronické předávání dokumentů a elektronická interakce mezi stranami sporů a třetí nezávislou stranou. Objevuje se však několik problémů spojených jednak s bezpečností předávaných dat a jednak se strukturálními elementy Internetu. Konkrétně jde

o problému při definování pravomoci, závaznosti rozhodčích doložek ve smlouvách uzavíraných elektronickou cestou, problému depersonalizované komunikace atd. Tradičním a nejvýznamnějším alternativním a online způsobem řešení sporu je mediace (elektronická mediace) a rozhodčí řízení (elektronické rozhodčí řízení), které mají díky existenci nejrůznějších podob několik společných jmenovatelů, které je zapotřebí posoudit. Pojednání o těchto fenoménech a definování jejich právního charakteru s ohledem na jejich používání v elektronické podobě řešení sporů je rozhodující podmínkou rozvoje moderního elektronického obchodu.



POL [*Rozwiązywanie sporów na odległość i z wykorzystaniem innych alternatywnych metod: Mediacja elektroniczna i arbitraż elektroniczny*]

Alternatywne i online sposoby rozwiązywania sporów stały się integralną częścią współczesnego świata, a ich znaczenie rośnie. Najważniejszym z takich sposobów rozwiązywania sporów jest postępowanie rozjemcze (elektroniczne postępowanie rozjemcze) i mediacja (elektroniczna mediacja). Współczesne globalne trendy wskazują na szerokie spektrum elektronicznego (online) rozwiązywania sporów w ramach elektronicznych kontaktów handlowych. Istnieje wszakże kilka kwestii prawnych, wymagających analizy i oceny.

DEU [*Fernverfahren und andere alternative Formen der Streitbeilegung: elektronische Mediation und elektronisches Schiedsverfahren*]

Die Methoden der alternativen Streitbeilegung, auch „online“, sind zum festen Bestandteil der modernen Welt geworden und gewinnen weiter an Bedeutung. Die wichtigsten unter ihnen sind das Schiedsverfahren (elektronisches Schiedsverfahren) und die Mediation (elektronische Mediation). Die aktuellen globalen Trends im Bereich Prozessführung und Streitbeilegung zeigen ein breites Spektrum der elektronischen (Online-)Schlichtung von Streitigkeiten im Rahmen des elektronischen Handels. Allerdings muss eine Reihe von rechtlichen Fragen analysiert und beurteilt werden.

RUS [*Дистанционные и Альтернативные Способы Разрешения Международных Споров: Электронная Медиация и Электронный Арбитраж*]

Альтернативные и онлайн способы разрешения споров приобретают все большее распространение в современном мире. Наиболее значимыми из них является арбитраж (электронный арбитраж) и медиация (электронная медиация). Современные мировые тенденции рассмотрения споров свидетельствуют о широком распространении электронных (онлайн) средств разрешения споров в условиях развития электронной коммерции. Вместе с тем, существует ряд правовых проблем, которые требуют разрешения.

ESP [*Solución de disputas a distancia y de forma alternativa: mediación electrónica y arbitraje electrónico*]

La solución de controversias en línea y de forma alternativa se han convertido en una experiencia común del mundo moderno y cada vez adquieren más importancia. La más importante de estas formas de solución de controversias es el arbitraje (arbitraje electrónico) y la mediación (mediación electrónica). Las actuales tendencias globales en una agenda controvertida muestran una amplia gama de decisiones electrónicas del litigio (en línea) en el contexto del comercio electrónico. Sin embargo, hay varias cuestiones legales que requieren análisis y evaluación.

Filip Balcerzak

The Extent of Human Rights Protection for Investors in Arbitration Based on International Investment Treaties

Key words:

Applicable law | Arbitral award | Arbitral tribunal | Award | ECHR | ECtHR | Interpretation of investment treaties | Investment treaty | Human rights | Human Rights Committee | International arbitration | International human rights treaties | International law | Interpretation of investment treaties | Investor – state arbitration | Investment dispute | *Ius cogens* | Right to a fair trial | Right to possessions (ownership) | Right to property

Abstract | *The article focuses on the place of human rights in arbitral proceedings based on international investment treaties from the perspective of investors. It analyses a situation when the investors are victims of violations of their human rights, committed by the host states where the investments had been made.*

Human rights claims and investment treaty claims may exist in parallel. The article analyses to what extent the scope of jurisdiction of arbitral tribunals constituted on the basis of investment treaties allows for the claims based on the human rights of investors to be presented in the course of investment arbitration. Even if in a particular investment dispute the scope of jurisdiction does not allow the presentation of a claim based on international human rights as a separate cause of action, human rights can still form a part of the applicable law and serve as an interpretive directive of substantive protection guaranteed in international investment treaties.

The practical significance of this issue can become relevant when one determines applicable forms of reparation. Recognition of violation of human rights in an arbitral award can by itself be considered as satisfaction. In addition, violations of the investors' human rights can lead to a successful claim for compensation for moral damage suffered by the

Filip Balcerzak, LL.M.

(University of Ottawa, Canada), Ph.D. candidate (Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland) is a member of the Madrid Bar Association and the Warsaw Bar Association.

E-mail: balcerzak@icam.es

This article was created with the financial support of the Foundation for Polish Science and is part of the project financed from funds received from the National Science Centre Poland, granted on the basis of decision number DEC-2012/07/N/H55/01003.

investors. If certain conditions are met, compensation could also be due for moral damage suffered by their employees.

| | |

Summaries

FRA [Le poids pour les investisseurs de la protection des droits de l'homme dans la procédure d'arbitrage sur la base des traités d'investissements internationaux]

Le présent article se penche sur l'importance de la problématique de la protection des droits de l'homme dans la procédure d'arbitrage sur la base des traités d'investissements internationaux du point de vue des investisseurs. Il examine la situation où les investisseurs sont victimes d'infractions aux droits de l'homme suite à des agissements des États hôtes, c'est-à-dire des États dans lesquels ils ont réalisé leurs investissements.

Il peut y avoir parallèlement des actions menées pour protéger les droits de l'homme et des revendications s'appuyant sur des traités d'investissements. Le présent article analyse dans quelle mesure l'étendue matérielle de la compétence des collèges arbitraux constitués sur la base de traités d'investissements permet également de statuer sur des revendications motivées par des infractions aux droits de l'homme des investisseurs précisément dans la pratique de l'arbitrage en matière d'investissement. Même si l'étendue de la compétence du collège arbitral ne permettait pas, dans un contentieux donné en matière d'investissement, d'examiner comme des motifs autonomes de plainte des revendications motivées par la protection internationale des droits de l'homme, cette dernière peut toujours représenter une partie du droit applicable et un outil interprétatif pour la protection matérielle garantie dans les traités d'investissements internationaux.

La signification pratique de cette question a une pertinence quand il s'agit d'apprécier la forme à adopter pour résorber les effets négatifs de l'infraction. La reconnaissance d'une infraction aux droits de l'homme dans un jugement arbitral peut être en elle-même considérée comme une satisfaction. De plus, toute infraction aux droits de l'homme de l'investisseur peut conduire à un droit à des indemnisations pour les dommages moraux causés aux investisseurs. Si certaines conditions sont remplies, des indemnisations peuvent également être attribuées à leurs employés pour les dommages moraux qu'ils auraient subis.

CZE [Rozměr ochrany lidských práv pro investory v rozhodčím řízení na základě mezinárodních investičních smluv]

Článek se zaměřuje na význam problematiky ochrany lidských práv v rozhodčím řízení na základě mezinárodních investičních smluv z pohledu investorů. Rozebírá situace,

kdy jsou investoři obětí porušování lidských práv v důsledku aktů hostitelských států, tedy států, v nichž byly investice realizovány.

Žaloby na ochranu lidských práv a nároky na základě investičních smluv mohou existovat paralelně. Tento článek analyzuje, do jaké míry věcný rozsah pravomoci rozhodčích senátů konstituovaných na základě investičních smluv umožňuje též rozhodování o nárocích odůvodňovaných porušováním lidských práv investorů právě v režimu investičního rozhodčího řízení. I kdyby v konkrétním investičním sporu rozsah pravomoci rozhodčího senátu neumožňoval projednání nároků odůvodněných mezinárodní ochranou lidských práv jako samostatného žalobního důvodu, může ochrana lidských práv vždy představovat součást použitelného práva a výkladovou pomůcku pro věcnou ochranu garantovanou v mezinárodních investičních smlouvách. Praktický význam této otázky se stává relevantní při posuzování použitelné formy odstranění negativních důsledků. Uznání porušení lidských práv v rozhodčím nálezu lze samo o sobě považovat za satisfakci. Navíc porušování lidských práv investora může vést k úspěšnému uplatnění nároku na náhradu za morální škody způsobené investorům. Jsou-li splněny určité podmínky, mohou náhrady náležet rovněž za morální škody způsobené zaměstnancům.



POL [Zakres ochrony praw człowieka inwestorów w postępowaniach arbitrażowych opartych na traktatach o ochronie i wspieraniu inwestycji]

Artykuł przedstawia analizę możliwości powoływania się przez inwestorów na argumenty oparte na prawach człowieka w toku postępowań arbitrażowych wszczętych w oparciu o międzynarodowe traktaty o ochronie i wspieraniu inwestycji. W pewnych okolicznościach zakres jurysdykcji trybunałów arbitrażowych może obejmować tego typu argumenty. Ponadto prawa człowieka mogą stanowić element prawa właściwego mającego zastosowanie w sporze lub mieć znaczenie dla interpretacji standardów ochrony gwarantowanych w traktatach. Z perspektywy inwestorów mogą mieć także znaczenie na etapie ustalenia sposobu naprawienia szkody.

DEU [*Die Dimension des Schutzes der Menschenrechte für Investoren im Schiedsverfahren auf der Grundlage internationaler Investitionsschutzabkommen*]

Der Artikel setzt sich mit dem möglichen Argument auf Seiten von Investoren auseinander, die in einem Schiedsverfahren gemäß einem internationalen Investitionsschutzabkommen Streit führen, wonach es zu einer Verletzung der Menschenrechte gekommen ist. In bestimmten Fällen fallen derartige Argumente tatsächlich in den Kompetenzbereich von Schiedssenaten. Darüber hinaus stellen die Menschenrechte womöglich einen Bestandteil des anwendbaren Rechts und eine Auslegungshilfe für den in den BIT garantierten materiellrechtlichen Schutz dar. Der Schutz der Menschenrechte kann relevant werden, wenn es darum geht, eine praktikable Form der Beseitigung nachteiliger Folgen zu beurteilen.

RUS [*Размер защиты инвестора в соответствии с правами человека в арбитражном разбирательстве на основании международных инвестиционных договоров*]

В статье рассматривается возможность инвесторов использовать аргументы, связанные с нарушением прав человека в арбитражном разбирательстве, проводимых в рамках международных инвестиционных договоров. В некоторых случаях может степен полномочия арбитражных составов охватывать и такие аргументы. Кроме того, права человека могут является частью действующего права и существовать в виде толкования для вещественной защиты, гарантированной в международных инвестиционных соглашениях. Права человека касающиеся инвесторов могут стать актуальными при определении формы возмещения за ущерб.

ESP [*El alcance de la protección de los derechos humanos de los inversores en el arbitraje basado en los acuerdos de promoción y protección de inversiones*]

El artículo contiene un análisis de la posibilidad de invocar de los derechos humanos de los inversores en los procedimientos arbitrales basados en los acuerdos de promoción y protección de inversiones. Bajo ciertas condiciones, el ámbito de la jurisdicción de los tribunales arbitrales puede incluir los argumentos de este tipo. Los derechos humanos pueden también formar parte del derecho aplicable e influir la interpretación de los estándares garantizados en los acuerdos. Además, los derechos humanos de los inversores pueden ser relevantes al momento de decidir el método de la reparación de los daños.

Alexander J. Bělohávek

Effects of Opening (Commencement) of Insolvency Proceedings on Pending Lawsuits and Similar Proceedings under Article 15 of Council Regulation (EC) No. 1346/2000 of 29 May 2000 on insolvency proceedings and under Article 18 of the European Parliament and Council Regulation (EU) No 2015/848

Key words:

lex fori | *lex fori concursus* |
lex fori processus | *lex*
rei sitae | *lex libri* |
insolvency proceedings |
bankruptcy proceedings |
effects of insolvency
proceedings | *lawsuit* |
pending lawsuit | *unfinished*
proceedings | *enforceability*
of a decision | *EU law* |
vis attractiva concursus |
forum shopping | *admitted*
creditor | *recognised*
creditor | *procedural*
law | *substantive law* |
property of the debtor in
insolvency | *Centre of*
Main Interest (COMI) |
main proceedings |
secondary proceedings |
incidental proceedings | *Lis*
pendens | *commencement*
of proceedings | *opening*
of proceedings | *service of*
documents | *arbitration* |
arbitral proceedings

Abstract | *Article 15 of Council Regulation (EC) No. 1346/2000 of 29 May 2000 on insolvency proceedings stipulates that (cit.) [t]he effects of insolvency proceedings on a pending lawsuit concerning an asset or a right of which the debtor has been divested shall be governed solely by the law of the Member State in which that lawsuit is pending. Article 18 of the European Parliament and Council Regulation (EU) No. 2015/848 only extends the effects of the particular rule explicitly also to pending arbitral proceedings. The Regulation distinguishes between (i) the effects of insolvency proceedings on the enforceability of decisions in individual cases for the benefit of individual creditors, i.e. proceedings that have been finally and conclusively terminated without, however, the decision being fulfilled, which is why the creditor opened enforcement proceedings (execution), on the one hand, and (ii) the effects on pending lawsuits, on the other hand. The former category is subject*

Alexander J. Bělohávek,
Univ. Professor, Prof.
zw., Dr. iur., Mgr., Dipl.
Ing. oec (MB), Prof.
hon., Dr. h. c. Lawyer
(Senior Partner of Law
Offices Bělohávek),
Dept. of Law, Faculty
of Economics, Ostrava,
Czech Republic; Faculty of
Law and Administration
WSM Warsaw (Poland),
Dept. of Int. and European
Law, Faculty of Law,
Masaryk University,
Brno, Czech Republic
(visiting). Chairman
of the Commission on
Arbitration ICC National
Committee Czech
Republic, Member of
the ICC International
Court of Arbitration in
Paris (France), Arbitrator
in Prague, Vienna,
Kiev, Vilnius, Warsaw,
Moscow, Kijev, Minsk,
Almaty, Ljubljana, Sofia,

to Article 4(2)(f) of the Regulation, which determines the lex fori concursus as the applicable law; the latter category, i.e. pending finding proceedings, is subject to Article 15 of the Regulation, which prescribes the application of the lex fori processus (lex fori) as the law of the state in which the proceedings are held. The fact that certain Member States incorporate rules regulating the termination of proceedings not only in procedural law, but also in insolvency law provisions, which are exclusively or predominantly substantive, raises no problems, despite the fact that distinguishing between substantive and procedural provisions has no relevance, and it would be wrong to interpret Article 15 of the Regulation as indicating that it should exclusively concern procedural laws.

Kuala Lumpur etc.,
Arbitrator pursuant
to UNCITRAL Rules.
Member of ASA, DIS,
Austrian Arb. Association
etc. Immediately past
president of the WJA – the
World Jurist Association,
Washington D.C./USA.
E-mail: office@ablegal.cz

| | |

Summaries

FRA [*Les effets de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur une instance en cours suivant l'article 15 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité et l'article 18 du Règlement (CE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil*]

*Selon les dispositions de l'article 15 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, « les effets de la procédure d'insolvabilité sur une instance en cours concernant un bien ou un droit dont le débiteur est dessaisi sont régis exclusivement par la loi de l'État membre dans lequel cette instance est en cours. » L'article 18 du Règlement (CE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil ne fait qu'étendre explicitement l'application aux procédures d'arbitrage en cours. Le Règlement distingue entre, d'une part, les effets de la procédure d'insolvabilité sur l'exécutabilité d'un jugement en faveur de certains créanciers dans des poursuites individuelles, c'est-à-dire sur une décision judiciaire passée en force de chose jugée qui n'a pas encore été cependant exécutée et, d'autre part, les effets de la procédure d'insolvabilité sur une instance en cours. On utilise dans le premier cas l'article 4, paragraphe 2 f/ du Règlement qui fixe comme droit applicable le *lex fori concursus* et, dans le second cas, c'est-à-dire pour les instances en cours, l'article 15 du Règlement, qui définit le *lex fori processus* (*lex fori*) comme droit de l'État dans lequel l'instance est en cours. Que l'on puisse trouver dans certains États membres des règles d'arrêt des procédures non seulement dans le droit procédural mais également dans des dispositions du droit d'insolvabilité ayant de manière prépondérante ou exclusive un caractère de fond ne pose aucun problème, bien que la distinction entre dispositions de fond et dispositions procédurales n'ait aucune importance, et que toute interprétation éventuelle du libellé de l'article 15 du Règlement conduisant à dire qu'il devrait s'agir exclusivement de règles de procédure serait erronée.*

CZE [*Účinky zahájení insolvenčního řízení na probíhající soudní a jiná řízení dle článku 15 nařízení Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. května 2000 o úpadkovém řízení a dle článku 18 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/848*]

Ustanovení článku 15 nařízení Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. května 2000 o insolvenčním řízení stanoví, že (cit.) [ú]činky insolvenčního řízení na probíhající soudní řízení týkající se majetku nebo práva náležejícího do podstaty se řídí výlučně právem členského státu, ve kterém se probíhající soudní řízení koná. Článek 18 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2015/848 pouze rozšiřuje výslovně tuto úpravu též na probíhající rozhodčí řízení. Nařízení rozlišuje mezi účinky insolvenčního řízení na vykonatelnost rozhodnutí

v individuálních věcech svěřících ve prospěch jednotlivých věřitelů, tj. na řízení pravomocně ukončená, kde však doposud nebylo rozhodnutí splněno a z toho důvodu je vedena exekuce na straně jedné, a účinky na soudní řízení doposud neukončená (probíhající) na straně druhé. Pro první skupinu se použije čl. 4 odst. 2 písm. f) Nařízení, který určuje lex fori concursus jako právo použitelné, pro druhou skupinu, tj. pro doposud neskončená nalézací řízení, se aplikuje čl. 15 Nařízení, který normuje použití lex fori processus (lex fori) jako práva státu, v němž řízení probíhá. Skutečnost, že pravidla o zastavení řízení lze v některých členských státech nalézt nejen v procesním právu, ale také v ustanoveních insolvenčního práva, která mají buď převažující, nebo výhradně hmotněprávní charakter, nevyvolává žádné problémy, a to i přes skutečnost, že rozlišování mezi hmotněprávními a procesními ustanoveními nemá žádný význam a případný výklad dikce čl. 15 Nařízení v tom smyslu, že by se mělo jednat výhradně o předpisy procesní, by byl chybný.

| | |

POL [*Wpływ wszczęcia postępowania upadłościowego na trwające postępowanie sądowe i inne w myśl artykułu 15 rozporządzenia Rady (WE) nr 1346/2000 z 29 maja 2000 r., o postępowaniu upadłościowym oraz według art. 18 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2015/848*]

Artykuł poświęcony jest wpływowi wszczęcia postępowania upadłościowego na będące w toku postępowanie sądowe lub inne postępowanie, wpływom na poszczególne strony, w trybie określonym w art. 15 Rozporządzenia Rady (ES) nr 1346/2000 z 29 maja 2000 r., i interpretuje ten artykuł zarówno zgodnie z prawem UE, jak również w odniesieniu do wybranych krajowych porządków prawnych państw członkowskich UE. Analogiczne wnioski zostaną zastosowane również do art. 18 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2015/848.

DEU [*Zu den Wirkungen eines Insolvenzverfahrens auf anhängige Gerichts- und andere Verfahren gemäß Artikel 15 der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über Insolvenzverfahren und gemäß Artikel 18 der Verordnung (EU) 2015/848 des Europäischen Parlaments und des Rates*]

Der Beitrag befasst sich mit den Wirkungen der Eröffnung eines Insolvenzverfahrens auf anhängige Gerichts- und analoge Verfahren mit Wirkungen auf individuelle Parteien unter der Regelung des Art. 15 d. Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 des Rates vom 29. Mai 2000, und nimmt eine Auslegung dieses Artikels sowohl gemäß EU-Recht als auch im Vergleich mit dem nationalen Recht einzelner EU-Mitgliedstaaten vor. Analoge Schlüsse finden auch

auf Artikel 18 der Verordnung (EU) 2015/848 des Europäischen Parlaments und des Rates Anwendung.

RUS *[Последствия открытия (начала) процедур несостоятельности находившихся на рассмотрении судебных исков и аналогичных разбирательств в соответствии со статьей 15 постановления Совета (ЕС) № 1346/2000 с 29 мая 2000 года о процедурах несостоятельности и в соответствии со статьей 18 постановления Европейского парламента и Совета (ЕС) № 2015/848]*

В статье обсуждаются последствия открытия производства по делу о несостоятельности на проводимое судебное разбирательство и разбирательства с подобными эффектами влияющие на отдельные стороны, в соответствии со ст. 15 постановления Совета (ЕС) № 1346/2000 с 29. мая 2000 года и интерпретирует эту статью, в соответствии с законодательством ЕС и также в сравнении с некоторыми национальными законодательствами стран - членов ЕС. Аналогичные выводы также применимы и в соответствии со статьей 18 постановления Европейского парламента и Совета (ЕС) № 2015/848.

ESP *[Los efectos de la apertura de un procedimiento de insolvencia sobre los procedimientos judiciales actuales u otros conforme a lo establecido en el art. 15 del Reglamento no 1346/2000 del Consejo (CE) de 29 de mayo de 2000 sobre procedimientos de insolvencia, así como en el art. 18 del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo (CE) 2015/848]*

El artículo se ocupa de los efectos de la apertura de un procedimiento de insolvencia sobre los procedimientos judiciales actuales y otros similares con efectos sobre las partes individuales de conformidad con el art. 15 del Reglamento no 1346/2000 del Consejo (CE) de 29 de mayo de 2000, e interpreta dicho artículo tanto desde la perspectiva de la legislación de la UE, como en comparación con algunas legislaciones nacionales de los Estados miembros. Las conclusiones analógicas se aplicarán también al artículo 18 del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo (CE) 2015/848.

Martin Bulla

The Law of International Civil Service: Time for Harmonisation?

Key words:

Alternative dispute
resolution | online dispute
resolution | e-mediation |
mediation | electronic
arbitration | arbitration |
mediator | arbitrator |
e-commerce | technology
of the dispute resolution |
electronic interaction |
electronic workflow |
electronic communication |
cyberspace | information
security | electronic
signature

Abstract | *The legal regime governing employment relations in international organisations, usually referred to as international administrative law or the law of international civil service, has existed for decades without being subjected to or affected by any substantial changes or other developments. After the UN General Assembly gave the green light for launching a fundamental reform of the UN system of administration of justice in 2005, the redesign panel of external independent experts was established to assess the existing system and to propose the shape of the reform. This raised many questions regarding the nature and future perspectives of international civil service law. In this article, we present several reflections on what the reform of the UN system of the administration of justice means for international civil service law as a whole and how it could or should further affect the future development of this area of law within the context of increasingly advancing globalization and the international harmonization of rules in multiple areas.*

Mgr. et Bc. Martin Bulla, Ph.D. is a research associate and lecturer at the Department of International Law and European Law at the Faculty of Law of the Trnava university. He is also a co-founder and member of the executive board of the Labour Law Association/Asociácia pracovného práva. His research focuses primarily on the area of private international labour law.
E-mail: bulla@europe.com



Summaries

FRA [*Le droit des services publics internationaux : le temps d'une harmonisation est-il venu ?*]

Le régime juridique des relations de travail dans les organisations internationales, qu'on définit généralement comme celui du droit administratif international ou éventuellement comme celui du droit d'un service civil international, a fonctionné des décennies sans aucune objection, sans être modifié et sans évoluer. Depuis que l'assemblée générale de l'ONU a donné en 2005 le feu vert à des modifications importantes dans le système de résolution des litiges, un groupe de spécialistes indépendants a été constitué pour évaluer la situation actuelle et proposer des principes de réforme. Ont été ainsi soulevées un certain nombre d'interrogations liées au caractère et aux perspectives d'avenir d'une modification du service civil international. Le présent article s'intéresse aux différentes réactions par rapport à ce que la réforme de la résolution des litiges dans le système de l'ONU va signifier pour le service international dans son ensemble, et à son impact ou à l'effet attendu de ces modifications sur le développement futur dans ce domaine du droit, dans un contexte de globalisation croissante et d'une harmonisation internationale des réglementations dans différents domaines.

CZE [*Právo mezinárodní veřejné služby: nastal již čas na harmonizaci?*]

Právní režim pracovněprávních vztahů v mezinárodních organizacích, který je obvykle označován jako mezinárodní správní právo, případně právo mezinárodní civilní služby, existoval po desítky let bez toho, aby byly proti němu vznášeny připomínky, nebo aby byl předmětem změn nebo se jinak vyvíjel. Poté, co Valné shromáždění OSN dalo v roce 2005 zelenou provedení zásadních změn v systému řešení sporů, byla ustanovena skupina nezávislých odborníků pro posouzení existujícího stavu a pro navržení principů reformy. To vyvolalo řadu otázek ohledně charakteru a budoucích perspektiv úpravy mezinárodní civilní služby. V tomto článku se zabývám různými reakcemi na to, co bude reforma řešení sporů v systému OSN znamenat pro mezinárodní civilní službu jako celek a jak to ovlivní, či jaká jsou očekávání na vliv těchto změn na budoucí vývoj v této oblasti práva v kontextu vzrůstající globalizace a mezinárodní harmonizace pravidel v různých oblastech.

POL [***Prawo międzynarodowych usług publicznych: czy nadszedł już czas na harmonizację?***]

Reforma systemu sądowego ONZ w zakresie międzynarodowych usług publicznych miała zasadniczy wpływ na mechanizm działający wcześniej przez dziesięciolecia w niezmienną postaci, którego analogiczne formy znajdują zastosowanie w większości organizacji międzynarodowych. Artykuł zawiera szereg uwag dotyczących wpływu powyższej reformy na międzynarodowe usługi publiczne jako całość w kontekście tendencji do harmonizacji i unifikacji systemów prawnych w krajach całego świata.

DEU [***Das Recht des Internationalen Öffentlichen Diensts: ist die Zeit reif für eine Harmonisierung?***]

Die Reform des UN-Gerichtswesens hat zur grundsätzlichen Umwälzung eines Mechanismus geführt, der über Jahrzehnte hinweg ohne wesentliche Änderungen funktioniert hat und der in verschiedenen Ausprägungen bei den meisten internationalen Organisationen Anwendung findet. Der vorliegende Beitrag stellt verschiedene Betrachtungen darüber an, welche Folgen die o. g. Reform auf den sog. Internationalen Öffentlichen Dienst in seiner Gesamtheit haben könnte, und zwar im Kontext des erstarkenden Trends hin zu einer weltweiten Harmonisierung und Vereinheitlichung rechtlicher Regelungen.

RUS [***Право международной гражданской службы: наступило время для гармонизации?***]

Реформа судебной системы ООН по международной гражданской службе в корне изменила механизм, который функционировал без существенных изменений в течение десятилетий, в то время как его эквивалент применяется в большинстве международных организаций. Эта статья представляет некоторые соображения о возможном влиянии этой реформы на международную гражданскую службу в целом в контексте тенденций укрепления глобальной гармонизации и унификации различных законодательств.

ESP [***La ley del servicio público internacional: ¿Ya es hora de proceder a la armonización?***]

La reforma del sistema judicial de las Naciones Unidas para la administración pública internacional ha cambiado fundamentalmente el mecanismo, que ha funcionado sin cambios significativos durante décadas, mientras que su contraparte está siendo aplicada por la mayoría de organizaciones internacionales. Este artículo presenta algunas consideraciones acerca del impacto que puede tener la referida reforma sobre la administración pública internacional como conjunto, teniendo en cuenta la tendencia al alza en materia de armonización y unificación global de las legislaciones.

Michael Dunmore

Influences On Procedural Aspects of International Arbitration

Key words:

administer | award | consolidation | court review | emergency arbitration | expedited rules | institutional rules | joinder | legislation | mandatory provision | negative jurisdiction | New York Convention | nomination | party autonomy | procedural law | seat | time limit | tribunal

Abstract | *This article will investigate some of the most significant influences on arbitral proceedings. This will be done by looking at various factors such as arbitration legislation, rules from various institutions as well as other tools utilized in arbitrations to compare and evaluate arbitral procedures across various jurisdictions and outline some noteworthy features that exist. Parties may of course choose whatever procedural law they wish to govern arbitration proceedings as the procedural law of an arbitration is non-mandatory, nonetheless, various sections of the arbitration legislation at the seat will always apply. Despite the procedural law chosen by the parties, this article will take the position that the rules chosen by the parties are the most important factor, which will predominately control the procedure.*

It is the authors intention to identify discrepancies and similarities in arbitral procedural to aid in the selection of the governing procedural law and the selection of rules that may be the most suitable depending on the circumstances of a dispute.



Michael Dunmore is an associate in the Dispute Resolution group at Baker & McKenzie (Gaikokuho Joint Enterprise) in Tokyo. His practice focuses on international arbitration. Michael completed his LL.M. in International Commercial Arbitration Law at Stockholm University, as well as his LL.B. at the University of Sydney; Master of Criminology at the University of Sydney and B.A.(H) at the University of Windsor. Michael is a dual qualified solicitor admitted to practice in England and Wales and in New South Wales, Australia. He previously worked a number of arbitration centres across Asia and in the international arbitration practice group of an international law firm in London. Michael frequently publishes articles on international commercial arbitration. E-mail: michael.dunmore@bakermckenzie.com

Summaries

FRA [*Les aspects importants influant sur le cours de la procédure d'arbitrage international*]

Le présent article se penche sur différents aspects importants influant sur le cours de la procédure d'arbitrage international. Différents facteurs sont analysés comme par exemple la forme juridique de la procédure d'arbitrage, les réglementations des différentes institutions permanentes d'arbitrage tout comme les autres instruments utilisés dans l'arbitrage afin d'en apprécier et d'en comparer les opérations de procédure dans différentes législations, et certaines particularités auxquelles l'on peut-être confronté sont déterminées. Les parties peuvent choisir n'importe quel droit procédural applicable à la procédure d'arbitrage étant donné qu'elles disposent à cet égard d'une autonomie, mais certaines dispositions des réglementations sur la procédure arbitrale peuvent néanmoins être applicables obligatoirement en dépit de ce choix. L'auteur du présent article défend l'idée que les règles de procédure choisies par les parties constituent le facteur le plus important ayant une influence notable sur le cours de la procédure. Son objectif est d'identifier les différences et les ressemblances dans les institutions procédurales utilisées pour l'arbitrage et de contribuer ainsi au choix d'un droit et de règles arbitrales qui puissent être particulièrement utiles en lien avec les circonstances et le caractère du litige.

CZE [*Významné aspekty ovlivňující průběh mezinárodního rozhodčího řízení*]

Tento článek se zabývá některými nejvýznamnějšími aspekty ovlivňujícími průběh mezinárodního rozhodčího řízení. Příspěvek tak analyzuje různé faktory, jako například právní úpravu rozhodčího řízení, pravidla různých stálých rozhodčích institucí, jakož i další nástroje využívané v rozhodčím řízení za účelem srovnání a hodnocení postupů v rozhodčím řízení napříč různými právními řády a vymezuje některé zvláštnosti, na které lze narazit. Strany si samozřejmě mohou zvolit jakékoliv procesní právo použitelné pro rozhodčí řízení vzhledem k tomu, že jsou v tomto ohledu nadány autonomií, nicméně i přes takovou volbu mohou být některá ustanovení předpisů o rozhodčím řízení platná v místě (sídle) rozhodčího řízení použitelná obligatorně. Autor zastává názor, že procesní pravidla zvolená stranami představují nejdůležitější faktor, který v zásadní míře ovlivňuje průběh řízení. Záměrem autora je identifikovat rozdíly a podobnosti v procesních institutech používaných v rozhodčím

řízení a přispět tak k výběru rozhodného procesního práva a pravidel, která mohou být velmi užitečná v závislosti na okolnostech a charakteru sporu.

| | |

POL [*Istotne aspekty mające wpływ na przebieg międzynarodowego postępowania rozjemczego*]

Niniejszy artykuł omawia wybrane, najistotniejsze aspekty mające wpływ na przebieg międzynarodowego postępowania rozjemczego. Artykuł poddaje analizie różne czynniki, jak regulacja prawna postępowania rozjemczego, zasady różnych stałych instytucji arbitrażowych, jak również pozostałe narzędzia stosowane w postępowaniu arbitrażowym, w celu porównania i oceny procedur w postępowaniu rozjemczym w różnych systemach prawnych i wskazania przypadków szczególnych, z którymi można się spotkać. Intencją autora jest wskazanie różnic pomiędzy instytucjami procesowymi i pomoc w wyborze właściwego prawa procesowego i zasad.

DEU [*Wichtige Aspekte mit Auswirkung auf den Verlauf internationaler Schiedsverfahren*]

Dieser Artikel befasst sich mit einigen der wesentlichsten Aspekte, die den Ablauf internationaler Schiedsverfahren beeinflussen. Der Beitrag analysiert diverse Faktoren wie z. B. den rechtlichen Rahmen, der das Schiedsverfahren regelt, die Schiedsordnungen der einzelnen ständigen Schiedsgerichte sowie weitere im Schiedsverfahren zum Einsatz kommende Instrumente, um die Vorgehensweise im Schiedsverfahren über die Grenzen der einzelnen Rechtsordnungen hinweg vergleichen und bewerten zu können und um einige besondere Phänomene begrifflich zu erfassen, denen man in der Praxis begegnet. Ziel des Autors ist es, die Unterschiede zwischen den einzelnen Prozessinstituten zu identifizieren und damit zur richtigen Wahl des maßgeblichen Prozessrechts und der anzuwendenden Schiedsregeln beizutragen.

RUS [*Значительные аспекты, влияющие на ход арбитражного процесса*]

В этой статье рассматриваются некоторые из основных аспектов, влияющих на ход международного арбитражного процесса. Статья так анализирует различные факторы, такие как например законодательство арбитражного процесса, правила различных постоянных арбитражных учреждений, а также и других инструментов используемых в ходе арбитражного процесса в целях сравнения и оценки процедур арбитражного процесса между различными правопорядками и определения некоторых специфик, которые могут возникнуть. Замыслом автора является определение различий в процессуальных институтах и способствовать выбору применимого процессуального права и правил.

ESP [*Factores importantes que afectan el procedimiento de arbitraje internacional*]

Este artículo aborda los aspectos más significativos que afectan el procedimiento de arbitraje internacional. Analiza una serie de factores, como la regulación legislativa del arbitraje y las reglas de algunas instituciones de arbitraje permanentes, además de otros instrumentos utilizados en el procedimiento arbitral a fin de comparar y evaluar los procesos en el arbitraje a través de diferentes sistemas jurídicos y definir ciertas especificidades que podrían encontrarse. La intención del autor es identificar las diferencias entre las figuras procesales y, de este modo, contribuir a la elección de la ley procesal aplicable y de las normas.

Jan Iosifovich Funk | Inna Vladimirovna
Pererva

Key words:
arbitration proceeding |
rights and duties | parties of
the arbitration proceeding

The Rights and Duties of the Parties in Arbitration in proceedings with a Permanent Arbitral Institutions: Contractual Basis of Arbitration (Special Focus on Belarus)

Abstract | *The central topic of this article is the rights and duties of the parties by consideration of disputes in the IAC at the BelCCI . It is stated, that one of the principles of the IAC at the BelCCI is the principle of equality of rights of the parties. In accordance with the positions of the Law of the Republic of Belarus on the International Arbitration Court and the Rules of the International Arbitration Court at BelCCI, the authors examine the following rights of the parties: to freely dispose of their substantive and procedural law; to participate in the formation of the structure of the court; to choose a particular person as an arbitrator; to declare a challenge to the arbitrator; to declare a request for acceptance of interim measures by the party concerning a dispute subject; to appeal to the state court with a request for providing the claim or proofs; to choose an applicable law, a venue and the language of the arbitration trial; to define an order of hearing; and to produce the evidence. The parties of an arbitration proceeding are obliged to exercise their procedural laws honestly and to fulfill their procedural duties.*



Jan Iosifovich Funk is a Doctor of Law, Professor and reader of the Department of Financial Law and Legal Regulation of Economic Activity at the Belarusian State University. He further serves as the head of the Department of Legal Activity of the Institute for retraining and qualification upgrading of judges, prosecutors and legal professionals at the Belarusian state university and as the deputy editor-in-chief of magazine *Industrial trade law*. He lectures the Institute of Management and Business Technology of the Belarusian State University and at the Institute of Privatization and Management. Since 2005 to the present, Professor Funk has served as the Chairman of the International Arbitration Court at BelCCI.
E-mail: funk25@mail.ru

Inna Vladimirovna Pererva, Ph.D. is reader of Civil Procedure and Labour Law Department of the Faculty of Law of the Belarusian State University. Since 1995 and to the present, Inna Pererva has been the Head of Information and Consultation Centre of the IAC at the BelCCI .
E-mail: iac@cci.by

Summaries

FRA *[Les droits et les obligations des parties dans les procédures d'arbitrage devant des tribunaux permanents d'arbitrage : les bases contractuelles de la procédure d'arbitrage (en particulier en Biélorussie)]*

Le présent article se penche sur les droits et les obligations des parties à partir de l'examen des litiges instruits devant la Cour d'arbitrage international (IAC) près la Chambre de commerce et d'industrie de Biélorussie (BelCCI). L'égalité des droits des parties constitue un des principes fondamentaux de ce tribunal arbitral. Conformément à l'approche adoptée dans le droit biélorusse se rapportant à la Cour d'arbitrage international près la Chambre de commerce et d'industrie de Biélorussie et à son Règlement, on a examiné les droits suivants des parties : celui de disposer librement de ses droits matériels et procéduraux, celui de participer à la constitution et à la structure du collège arbitral, celui de choisir la personne des arbitres, celui de contester un arbitre, celui de déposer une requête de référé par rapport à l'objet du litige, celui de se tourner vers un tribunal pour demander des preuves, celui de choisir le droit applicable, le lieu de la procédure et la langue de l'arbitrage, et celui de définir la procédure à suivre dans l'examen du litige et la présentation des preuves. Les parties de la procédure d'arbitrage sont tenues à exercer leur droit dans la plus stricte légalité et à remplir leurs obligations procédurales.

CZE *[Práva a povinnosti stran v rozhodčích řízeních u stálých rozhodčích soudů: smluvní základ rozhodčího řízení (se zvláštním zaměřením na Bělorusko)]*

Předmětem tohoto článku jsou práva práva a povinnosti stran z pohledu sporů projednávaných u Mezinárodního rozhodčího soudu při Běloruské obchodní a průmyslové komoře (IAC při BelCCI). Jedním z principů IAC při BelCCI je zásada rovnosti práv stran. V souladu s přístupem uplatňovaným v právu Běloruské republiky týkajícím se Mezinárodního rozhodčího soudu a Pravidel Mezinárodního rozhodčího soudu při BelCCI autoři zkoumají následující práva stran: svobodně disponovat svými hmotnými a procesními právy, účastnit se konstituování a struktury rozhodčího senátu, výběr osoby rozhodce, uplatňování námitek proti rozhodci, podávání návrhů na nařízení předběžných opatření stranou ohledně předmětu sporu, obracet se na státní soud s návrhem na provedení důkazů, výběr použitelného práva, místa řízení a jazyka rozhodčího řízení, určování postupu při projednávání sporu a předkládání důkazů. Strany rozhodčího řízení jsou povinny vykonávat svá práva čestně a plnit své procesní povinnosti.

POL [*Prawa i obowiązki stron w postępowaniu rozjemczym przed stałym sądem arbitrażowym: zawarta w umowie podstawa postępowania rozjemczego (z akcentem na Białoruś)*]

Artykuł szczegółowo omawia prawa i obowiązki stron z punktu widzenia sporów rozwiązywanych przez Międzynarodowy Trybunał Arbitrażowy przy Białoruskiej Izbie Handlowo-Przemysłowej (IAC przy BelCCI). Artykuł bada główne cechy tychże praw i obowiązków stron z perspektywy systemu prawnego Republiki Białorusi w zakresie Międzynarodowego Trybunału Arbitrażowego i Zasad międzynarodowych postępowań rozjemczych przy BelCCI.

DEU [*Rechte und Pflichten der Parteien in Schiedsverfahren vor den ständigen Schiedsgerichten: vertragliche Grundlage des Schiedsverfahrens (unter besonderer Berücksichtigung Weißrusslands)*]

Dieser Artikel liefert eine umfassende Abhandlung über die Rechte und Pflichten der Parteien in Streitigkeiten, die vor dem Internationalen Schiedsgericht an der Weißrussischen Industrie- und Handelskammer (inländische Abkürzung: "MAS pri BelTTP") geschlichtet werden. Der Artikel untersucht die Grundzüge dieser Rechte und Pflichten der Parteien unter dem Gesichtspunkt des von der Republik Weißrussland vorgegebenen rechtlichen Rahmens, innerhalb dessen das Internationale Schiedsgericht operiert, sowie unter dem Gesichtspunkt der Schiedsordnung für Internationale Schiedsverfahren der Weißrussischen Industrie- und Handelskammer.

RUS [*Права и обязанности сторон в арбитражном разбирательстве у постоянных арбитражных судов: договорная основа арбитражного разбирательства (с особой ориентацией на Беларусь)*]

В этой статье комплексно обсуждаются права и обязанности сторон в плане споров, разрешенных в Международном арбитражном суде при Белорусской торгово-промышленной палате (МАС при БелТПП). В статье рассматриваются основные особенности этих прав и обязанностей сторон с точки зрения законодательства Республики Беларусь в отношении Международного арбитражного суда и правил международного арбитражного разбирательства при БелТПП.

ESP [*Los derechos y las obligaciones de las partes en el arbitraje de los tribunales de arbitraje permanentes: la base de contratación del arbitraje (con un enfoque especial en Belarús)*]

Este artículo aborda exhaustivamente los derechos y obligaciones de las partes desde la perspectiva de los litigios administrados por la Corte de Arbitraje Internacional de la Cámara de Comercio e Industria de Belarús (CPA en la CCIBel). El artículo examina las principales características de los derechos y las obligaciones de las partes desde la perspectiva de la regulación legal de la República de Belarús respecto a la Corte de Arbitraje Internacional y las reglas del arbitraje internacional aplicadas por la CCIBel.

Marie Karfíková | Zdeněk Karfík

International Cooperation in Tax Administration in the Czech Republic

Key words:

tax | tax liability | tax
administration | tax fraud |
tax evasion | tax haven |
FATCA | DAC

***Abstract** | The principle of balanced annual state budgets according to which expenditure should not exceed incomes was applied in fiscal policy until 1995. Since 1995, state budget deficits have become acceptable and the deficit amounts to about 100 billion CZK in the recent years. It is often stated in the search of additional revenues for the state budget that one possibility might be the elimination of tax evasions. For this reason there is constant pressure on the tax authorities to address this problem not only in the framework of the Czech legislation but also in cooperation with other countries. Currently, the closest cooperation has been initiated with the US. However, some measures are being prepared and implemented also within the European Union.*



Prof. JUDr. Marie

Karfíková, CSc. is a professor of financial law and financial science at the School of Law, Charles University in Prague. Since 2012 she has headed the Department of Financial Law and Financial Science. Her scientific work deals with issues of financial law, with a special focus on tax and insurance law. She has been regularly publishing articles on these issues in legal journals. She is a co-author of a number of textbooks and monographs. In 1999-2006, she was a member of the Legislative Council of the Government of the Czech Republic. At present, she is a member of the recourse commission of the Czech National Bank and the recourse commission for review of decisions issued by the Ministry of Education, Youth and Sports under the Act on Universities. Since member of the Presidium of the Council for Public Supervision of Audit. She is also an arbitrator at the Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic. Since 2005, she has been a member of the board of

trustees of the Foundation
of Josef, Marie and Zdeňka
Hlávka.

E-mail: karfikov@prf.
cuni.cz

**JUDr. Zdeněk Karfík,
CSc.** is an attorney-
at-law, an arbitrator at
the Arbitration Court
attached to the Economic
Chamber of the Czech
Republic and the Agrarian
Chamber of the Czech
Republic, a member of the
recourse commission of
the Minister of Finance
of the Czech Republic
and has been a long-term
external lecturer at the
School of Law, Charles
University in Prague. In his
legal practice, he focuses
on issues of financial, civil
and commercial law. He
publishes legal articles
in this field and is also a
co-author of a number of
monographs.

Summaries

DEU [Internationale Kooperation im Bereich Steuerverwaltung in der Tschechischen Republik]

Bis 1995 galt für die Haushaltsplanung der Grundsatz ausgeglichener Staatshaushalte, in deren Rahmen Ausgaben nur bis zur Höhe der Einnahmen erlaubt waren. Ab 1995 wurde die defizitäre Haushaltsaufstellung und -ausführung zugelassen; in den letzten Jahren betrug das Defizit rund 100 Milliarden Kronen. Bei der Suche nach neuen Finanzquellen zur Aufbesserung der Staatskasse wird unablässig die Beseitigung von Steuerschlupflöchern ins Feld geführt; die Finanzbehörden stehen unter Druck, sich mit diesem Problemkreis zu befassen, und zwar nicht nur betreffend die einheimische Rechtslage sondern auch betreffend die Zusammenarbeit mit dem Ausland. Aktuell ist die Zusammenarbeit mit den Vereinigten Staaten am engsten; Maßnahmen im Rahmen der EU sind in Vorbereitung bzw. werden derzeit umgesetzt.

CZE [Mezinárodní spolupráce při správě daní v České republice]

Do roku 1995 se v rozpočtovém hospodaření uplatňovala zásada vyrovnaných státních rozpočtů, kdy výdaje mohly být pouze do výše příjmů. Od roku 1995 se připustilo schodkové hospodaření státního rozpočtu, kdy v posledních letech činil schodek cca 100 miliard Kč. Při hledání dalších příjmů státního rozpočtu se neustále uvádí, že jedna z možností je odstranění daňových úniků a na finanční orgány je vyvíjen tlak, aby se zabývaly touto problematikou, a to nejen z hlediska naší právní úpravy, ale i ve spolupráci se zahraničím. V současné době je nejužší spolupráce s USA a připravují se a realizují se opatření I v rámci Evropské unie.

| | |

POL [Współpraca międzynarodowa w zakresie administracji podatkowej w Republice Czeskiej]

Od roku 1995 Republika Czeska nie ma zrównoważonego budżetu, a roczny deficyt w ostatnich latach wynosi ok. 100 miliardów koron czeskich. Jednym ze sposobów zmniejszenia deficytu budżetowego jest skuteczniejsze pobieranie podatków nie tylko w kraju, ale, w erze globalnej gospodarki, również w kontaktach z zagranicą. Wymaga to jednak współpracy międzynarodowej w zakresie administracji podatkowej.

FRA [*La collaboration internationale en matière fiscale en République tchèque*]

Depuis 1995, la République tchèque n'a jamais atteint l'équilibre budgétaire, son déficit annuel atteignant environ 100 milliards de couronnes tchèques, ces dernières années. Pour diminuer ce déficit, une des voies consiste à éradiquer l'évasion fiscale non seulement à un niveau purement national, mais aussi - à l'ère de l'économie globale- au niveau des relations avec l'étranger. Cela demande cependant une collaboration internationale en matière fiscale.

RUS [*Международное сотрудничество в налоговой администрации Чешской Республики*]

С 1995 года Чешская Республика не имеет сбалансированный государственный бюджет, годовой дефицит в последние годы составляет около 100 миллиардов чешских крон. Одним из способов сокращения дефицита бюджета является устранение уклонения от уплаты налогов не только в Чехии, но в соответствии с мировой экономикой и в отношении к иностранным государствам. Тем не менее, это требует международного сотрудничества в сфере налогового администрирования.

ESP [*Cooperación internacional en la administración fiscal en la República Checa*]

Desde 1995, la República Checa carece de un presupuesto equilibrado del Estado, ya que el déficit anual en los últimos años es de unos 100 mil millones de coronas. Una de las formas de reducir el déficit presupuestario es la eliminación de la evasión de impuestos, aunque no sólo en la República Checa, ya que en el contexto de una economía mundial se trata también de eliminar la evasión fiscal en el extranjero. Esta acción, sin embargo, requiere cooperación internacional en la administración fiscal.

Aleksandra Sergeevna Kasatkina

Concept, Legal Nature and Law Applicable to Recognition and Enforcement of Foreign Judgments

Key Words:

recognition | enforcement | foreign judgments | notion | legal nature | definition | applicable law | national legislation | international treaties | Russian Law | USA Law | European Law

***Abstract** | The difficulties of enforcing foreign judgments in different countries are well-known and present an important concern for foreign companies and investors doing business on the territory of another country. The establishment of a new level of relationship among countries all over the world including the development of economic (commercial) and cultural liaisons can be considered as one of the priorities of foreign policy. This paper analyzes the current legislation of different countries, judicial decisions on recognition and enforcement of foreign judgments as well as writings of scholars on the existing obstacles and problems. Today, legal disputes involve aspects of private international law to a greater extent than ever. It has become a matter of great importance that the delays involved to enforce a judgment rendered abroad shall not be greater than those expected in purely domestic litigation. The idea is gaining ground that one who seeks justice shall not be denied an effective remedy merely because their adversary's property or the adversary them self are out of the jurisdiction of the adjudicating court. Much thought has been given to this problem of recognition and enforcement of foreign judgments by the legislature of the Russian Federation, the United States of America and the European Union, and this paper uses the law of each as a case study.*

Aleksandra Sergeevna

Kasatkina is a candidate of law, and a lecturer at the Department of Public and Private International Law at the National Research University, Higher School of Economics, Moscow, the Russian Federation. She has professional interests in private international law, international transport law, international commercial arbitration, and the modern codification of private international law.
E-mail.: akasatkina@hse.ru



Summaries

FRA [*Conception, caractère juridique et droit applicable pour la reconnaissance et l'exécution de jugements étrangers*]

Les problèmes se rapportant à l'exécution de jugements étrangers suivant le pays sont bien connus et constituent une entrave importante pour les sociétés étrangères et les investisseurs développant une activité sur un territoire étranger. On peut estimer que la création d'un type nouveau — sur un plan qualitatif — de relations entre les États, parmi lesquels il faut compter la création de liens économiques (commerciaux) et culturels, constitue l'une des priorités des relations internationales. Le présent article analyse la législation actuelle dans différents pays, la jurisprudence liée à la reconnaissance et l'exécution de jugements étrangers ainsi que différents travaux publiés par des spécialistes se rapportant aux obstacles et aux problèmes qui leur sont afférents. Les contentieux jugés et résolus comportent aujourd'hui considérablement plus d'éléments de droit international privé que dans le passé. Le domaine du droit considéré est devenu très important, l'objectif étant d'aboutir à ce que les délais liés à la reconnaissance et l'exécution de jugements étrangers soient comparables à ceux rencontrés pour des litiges purement nationaux. Il est donc nécessaire d'établir des fondements, afin de ne pas défavoriser ceux qui ne font appel à la justice que parce que l'objet du litige ou la partie adverse se trouve en dehors du territoire de l'État dans laquelle la procédure se déroule. Les législations de la Fédération de Russie, des États-Unis d'Amérique et de l'Union européenne se sont consacrées à cette problématique en lien avec la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers, et le présent article s'y réfère justement.

CZE [*Koncepce, právní charakter a právo použitelné pro uznání a výkon cizích rozsudků*]

Problémy týkající se výkonu cizích rozsudků v různých zemích jsou dobře známy a představují významnou překážku pro cizí společnosti a investory podnikající na území jiného státu. Vytvoření kvalitativně nového druhu vztahů mezi státy na celém světě včetně vytvoření ekonomických (komerčních) a kulturních vazeb lze považovat za jednu z priorit mezinárodních vztahů. Tento článek rozebírá současnou právní úpravu v různých zemích, judikaturu týkající se uznání a výkonu cizích rozsudků, jakož i práce publikované odborníky ohledně existujících překážek a problémů. Rozhodované a řešené spory

v současnosti obsahují podstatně více prvků mezinárodního práva soukromého než kdykoli v minulosti. Tato oblast se stala velmi významnou, přičemž cílem je, aby prodlevy při uznávání a výkonu rozsudků vydaných v zahraničí nebyly větší než ty, které nastávají ohledně sporů čistě tuzemských. Je tedy zapotřebí vytvořit základ pro to, aby nebyli znevýhodňováni ti, kteří se domáhají práva jen proto, že předmět sporu nebo protistrana se nacházejí mimo území státu, v němž řízení probíhá. Touto problematikou se v souvislosti s uznáváním a výkonem cizích rozsudků zabývá legislativa Ruské federace, Spojených států Amerických a Evropské unie a právě jejich úprava je použita za základ pro tento příspěvek.



POL [*Koncepcja, charakter prawny i prawo stosowane do uznawania i wykonywania orzecznictwa zagranicznego*]

Autorka artykułu analizuje koncepcję i podstawę prawną instytucji uznających i wykonujących orzeczenia zagraniczne i ocenia ich podstawę prawną zgodnie z porządkami prawnymi. Artykuł przybliża mechanizmy uznawania i wykonywania orzeczeń innych państw na podstawie doświadczeń różnych krajów i określa ich główne cechy. Autorka podkreśla również różnice w uznawaniu i wykonywaniu orzeczeń zagranicznych w systemach prawnych Federacji Rosyjskiej, Stanów Zjednoczonych i Unii Europejskiej.

DEU [*Ausgestaltung, Rechtscharakter und anzuwendendes Recht bei der Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Urteile*]

Die Autorin des vorliegenden Artikels analysiert die Konzeption und den rechtlichen Grundgehalt der Institute für die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Urteile und bewertet deren Rechtsgrundlage gemäß den jeweiligen Rechtsordnungen. Sinn und Zweck des Beitrags ist es, vor dem Hintergrund der in den einzelnen Staaten gesammelten Erfahrungen ein Verständnis für die Mechanismen zur Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Urteile zu vermitteln und deren Grundzüge abzustecken. Die Autorin äußert sich außerdem zu den Besonderheiten des Rechts der Russischen Föderation, der Vereinigten Staaten von Amerika und der Europäischen Union im Bereich der Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Urteile.

RUS *[Понятие, правовая природа и право применимое к вопросам о признании и исполнении иностранных судебных решений]*

В настоящей статье автор рассматривает понятие и правовую природу института признания и исполнения иностранных судебных решений, в частности исследует их правовую основу и право применимое к данным правоотношениям. Целью данной работы является определение механизмов и основных особенностей признания и исполнения иностранных судебных решений на опыте разных стран. В частности, автором анализируется законодательство Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и европейских стран о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений.

ESP *[El concepto, el marco legal y la ley aplicable al reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras]*

El autor de este artículo analiza el concepto y el marco legal de las figuras del reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras y evalúa su base legal según los sistemas jurídicos. El propósito de esta reflexión es entender los mecanismos del reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras en virtud de la experiencia de varios países y definir sus características principales. El autor se pronuncia, además, con respecto a las particularidades de la legislación de la Federación de Rusia, los Estados Unidos y la Unión Europea en cuanto al reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras.

Karel Klíma

The Fair Trial Doctrine in the Case Law of the European Court of Human Rights

Key words:

Right to a fair trial | Council of Europe | Convention for Human Rights and Fundamental Freedoms | right to life | prohibition of torture and inhuman treatment | prohibition of arbitrary exercise of state power | inviolability of person | protection of ownership | Rechtsstaat (rule of law) | right to privacy | protection of family | freedom of expression | freedom of assembly and association | contradictory nature of judicial proceedings | equality of arms in court | right to judicial protection | appellate proceedings

***Abstract** | The ECtHR has been creating and developing the concept of the right to a fair trial as a right to due process. This means that all regular constitutional principles must be properly employed in the court's actions. In this regard, the Court primarily accentuates the principles of equality of arms of the parties, the right to defense and the principle of contradictory proceedings. The Court has therefore developed its own integrated concept of criminal process (including the right to appellate proceedings which have the nature of review) as well as civil proceedings. The Court's case law also indicates that the Court has created its own concept of protection and rights afforded to natural persons in the decision-making of public administration authorities. The Court perceives the right to a fair trial as one of the fundamental principles of any democratic society and of the constitutional system of each Member State of the Council of Europe.*

Prof. et Doc. JUDr. Karel Klíma, CSc., dr. hab., is a University Professor specializing in constitutional law. He is also the head of Department of the Legal Specializations and public Administration at the Metropolitan University in Prague, Czech Republic; a Professor at the Law Faculty at the Comenius University in Bratislava, Slovakia; a Professor at the University of Natural and Social Sciences at Siedlce, Poland; and a Member of the World Jurist Association Board of Governors where he holds the office of WJA President for the World Association of Law Professors (WALP). E-mail: advokatikhklima@gmail.com



Summaries

FRA [*La doctrine du procès équitable dans les jugements de la Cour européenne des droits de l'homme*]

La Cour européenne des droits de l'homme a mis au point et développé la notion de droit à un procès équitable comme droit à une certaine qualité de procès. Cela signifie que les tribunaux doivent respecter au cours des procès tous les principes généraux de droit constitutionnel. L'accent est mis en particulier sur les principes d'égalité des armes, du droit à se défendre et du droit à une procédure contradictoire. La Cour a ainsi élaboré une conception propre et cohérente aussi bien de la procédure pénale (y compris du droit à une procédure en seconde instance pour réexamen) que de la procédure civile. Il ressort également de la jurisprudence de la Cour une conception propre de la protection des personnes physiques dans les jugements statuant sur leurs droits rendus par des organismes publics. La Cour considère le droit à un procès équitable comme un principe fondamental d'une société démocratique et du système constitutionnel de tout État membre du conseil de l'Europe.

CZE [*Doktrína spravedlivého procesu v rozhodování Evropského soudu pro lidská práva*]

Evropský soud pro lidská práva vytvořil a rozvíjí koncepci práva na spravedlivý proces jako právo na kvalitní proces. To znamená, že jsou v průběhu soudní činnosti uplatňovány řádně všechny jeho obvyklé ústavněprávní zásady. Přitom akcentuje zejména zásady rovnosti zbraní účastníků, práva na obhajobu a zásadu kontradiktornosti řízení. V pojetí Soudu se tak vytvořila vlastní ucelená koncepce procesu trestního (včetně práva na druhostupňové řízení přezkumného charakteru), tak i řízení občanskoprávního. Z judikatury Soudu vyplývá taktéž vlastní pojetí ochrany fyzické osoby při rozhodování orgánů veřejné správy o jejich právech. Právo na spravedlivý proces tak Soud považuje za jednu ze základních zásad demokratické společnosti a ústavního systému každého členského státu Rady Evropy.

| | |

POL [*Doktryna sprawiedliwego procesu w orzecznictwie Europejskiego Trybunału Praw Człowieka*]

Europejski Trybunał Praw Człowieka nieprzerwanie rozwija koncepcję prawa do sprawiedliwego procesu jako prawa do rzetelnego procesu, uwzględniając wszystkie podstawowe zasady konstytucyjne w danym postępowaniu. W tym zakresie Trybunał podkreśla przede wszystkim zasadę równości stron, prawo do obrony i zasadę kontradiktoryjności postępowania. Trybunał rozwinął własne zintegrowane rozumienie postępowania cywilnego (łącznie z postępowaniem odwoławczym mającym charakter ponownego zbadania) oraz postępowania karnego.

DEU [*Die Doktrin des fairen Verfahrens in der Entscheidungspraxis des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte*]

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte entwickelt das Konzept des Rechts auf ein faires Verfahren (als Recht auf ein rechtsstaatliches Verfahren) unablässig weiter; dazu gehört die Berücksichtigung sämtlicher grundlegender verfassungsrechtlicher Prinzipien im jeweiligen Verfahren. In dieser Hinsicht betont das Gericht v. a. den Grundsatz der Gleichstellung der Parteien, das Recht auf Verteidigung und das Prinzip des kontradiktorischen Verfahrens. Hierzu hat der Gerichtshof seine eigene integrierte Auffassung eines zivilrechtlichen Verfahrens (einschließlich des Rechts auf ein Berufungsverfahren mit Überprüfungscharakter) und eines Strafverfahrens entwickelt.

RUS [*Доктрина справедливого судебного разбирательства в решениях Европейского суда по правам человека*]

Европейский суд по правам человека продолжает развивать концепцию справедливого судебного разбирательства, как права на надлежащую правовую процедуру, которая включает в себя рассмотрение основных конституционных принципов в данном судопроизводстве. В этом отношении суд прежде всего подчеркивает принцип равенства сторон, права на защиту и принцип состязательности. Судебная палата поэтому разработала собственную комплексную концепцию гражданско-правового (включая права на обжалование дела, которое имеет характер перерассмотра), а также уголовного дела.

ESP [*La doctrina del juicio justo en las decisiones del Tribunal Europeo de Derechos Humanos*]

El Tribunal Europeo de Derechos Humanos desarrolla constantemente el concepto del derecho a un juicio justo como garantía del proceso debido, considerando todos los principios constitucionales y fundamentales en el procedimiento. En este sentido, el Tribunal destaca, en particular, el principio de la igualdad de las partes, el derecho a la defensa y el principio de contradicción. Habida cuenta de ello, el Tribunal ha desarrollado su propio concepto integrado tanto de derecho civil (incluyendo el derecho a apelación con carácter de revisión), como penal.

Haflidi Kristjan Larusson

Technology SMEs and International Arbitration – Towards Lesser Cost and Greater Efficiency?

Key words:

expedited arbitration | small and medium-sized enterprises | technology | intellectual property rights | cross-border agreements | global economy | legal certainty | efficiency | arbitration clause | Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce | Singapore International Arbitration Centre | WIPO Arbitration and Mediation Center

***Abstract** | Small and medium-sized technology enterprises (“technology SMEs”) play an integral part in the global economy. As the number of technology SMEs grows and their business operations become more international, their need for access to international arbitration grows in equal terms. Traditional arbitration has become relatively slow and expensive, which means that opting for such arbitration may not be commercially reasonable in agreements entered into by technology SMEs. Thus, when advising technology SMEs, counsel should usually advise against the use of traditional institutional arbitration. Therefore, alternative arbitration options are of vital importance for technology SMEs in their cross-border transactions. Expedited arbitration is of particular interest in this context. Instead of considering expedited arbitration “risky”, due to its relative speed and procedural simplicity, one could ask whether more traditional dispute resolution methods simply fail to pass the optimal cost-benefit test in many cases, in particular for technology SMEs. A number of international arbitral institutions offer expedited arbitration services and it is of great importance for both technology SMEs and the global economy that the international arbitration community offers technology SMEs a viable arbitration option in the form of expedited arbitration.*

Haflidi Kristjan

Larusson, Partner, Fjeldsted & Blöndal, Reykjavik, Iceland, Cand. Jur., D.E.S.S., LL.M., Solicitor (England & Wales), Icelandic lawyer, Lecturer at the University of Reykjavik, Iceland, formerly a member of the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, Paris, France (2009-2015).
E-mail: haflidi@fjeldco.is



Summaries

FRA [Les petites et moyennes entreprises du secteur des nouvelles technologies et l'arbitrage – vers des coûts plus faibles et une plus grande efficacité ?]

Les petites et moyennes entreprises du secteur des nouvelles technologies (les « PME technologiques ») sont consubstantielles à l'économie globale. Le nombre de ces PME augmente et leurs activités deviennent de plus en plus internationales : l'arbitrage international doit être à la hauteur de cette croissance. La procédure d'arbitrage traditionnelle est devenue une manière relativement lente et coûteuse de résoudre des litiges, l'utilisation de clauses arbitrales dans les contrats conclus par ces PME n'est pas toujours adaptée à leurs activités. C'est pourquoi leurs consultants ne recommandent pas d'ordinaire de recourir à une procédure d'arbitrage traditionnel. D'autres types d'arbitrage remplissent un rôle vital pour les PME technologiques dans leurs transactions transfrontalières. Parmi elles, la procédure d'arbitrage accéléré soulève particulièrement l'intérêt. On est en droit de se demander si les méthodes traditionnelles de résolution des litiges n'ont pas perdu un grand nombre de leurs avantages en matière de coûts, en particulier pour les PME technologiques, si on doit les comparer à l'arbitrage accéléré, qui non seulement n'est pas considéré comme une procédure « à risques », mais dont également la rapidité et la simplicité sont sans égal. Un grand nombre d'institutions internationales d'arbitrage proposent aujourd'hui une procédure accélérée, offrant ainsi une alternative viable aux PME technologiques, ce qui est tout aussi important pour ces PME que pour l'ensemble de l'économie mondiale.

CZE [Malé a střední podniky v oblasti technologií a mezinárodní rozhodčí řízení – za nižší náklady a vyšší efektivnost?]

Malé a střední podniky v oblasti moderních technologií (“technologické SMEs”) představují neoddelitelnou součást globální ekonomiky. Vzhledem k tomu, že počet SMEs narůstá a jejich podnikatelská činnost se stává stále více mezinárodní, potřebují tyto podniky přístup k mezinárodnímu rozhodčímu řízení v takové míře, jaká odpovídá jejich růstu. Tradiční rozhodčí řízení se stalo poměrně pomalým a nákladným způsobem řešení sporů, což znamená, že použití rozhodčích doložek ve smlouvách uzavíraných SMEs nemusí být vždy přiměřené jejich podnikatelské činnosti. Proto poradci SMEs obvykle nedoporučují tradiční institucionalizované rozhodčí řízení. Životní význam pro technologické SMEs v jejich přeshraničních transakcích hrají jiné

druhy rozhodčího řízení. V této souvislosti je středem zájmu obzvláště zrychlené rozhodčí řízení. Místo toho, aby bylo zrychlené rozhodčí řízení považováno za “riskantní”, je vhodné se díky rychlosti a procesní jednoduchosti tohoto rozhodčího řízení zapotřebí ptát, zda tradiční způsoby rozhodování sporů naopak v řadě případů neztratily na své výhodnosti, pokud jde o náklady řízení, a to obzvláště pro technologické SMEs. Řada mezinárodních rozhodčích institucí nabízí zrychlené rozhodčí řízení, které je velmi významné jak pro technologické SMEs tak pro celosvětovou ekonomiku, neboť mezinárodní arbitrážní komunita tím nabízí technologickým SMEs životaschopnou alternativu.

| | |

POL [*Małe i średnie przedsiębiorstwa z branży technologicznej a międzynarodowe postępowanie rozjemcze - niższe koszty i wyższa efektywność?*]

Z uwagi na fakt, że działalność małych i średnich przedsiębiorstw z branży technologicznej coraz częściej posiada charakter międzynarodowy, wzrasta ich potrzeba dostępu do międzynarodowego postępowania rozjemczego. Tradycyjne postępowanie rozjemcze stało się drogie i powolne, co oznacza, że z punktu widzenia przedsiębiorstw stosowanie klauzuli arbitrażowych odwołujących się do takiego postępowania może być niekorzystne od strony ekonomicznej. Spółki te mogą więc decydować się na wybór innych mechanizmów, takich jak przyspieszone postępowanie rozjemcze.

DEU [*Kleine und mittlere Technologieunternehmen und das internationale Schiedsverfahren – geringerer Aufwand, höhere Effektivität?*]

Kleine und mittlere Unternehmen der Technologiebranche und deren unternehmerisches Engagement haben den Sprung auf die internationale Szene geschafft; damit geht ihr gesteigertes Bedürfnis nach Zugang zu internationalen Schiedsverfahren einher. Das traditionelle Schiedsverfahren ist mittlerweile zu langsam und zu teuer, weshalb es sich für die genannten Unternehmen nicht unbedingt rechnen muss, in ihren Verträgen Schiedsklauseln zugunsten derartiger Verfahren einzubauen. Diese Unternehmen können von daher Mechanismen wie z. B. dem beschleunigten Schiedsverfahren den Vorzug geben.

RUS [*Малые и средние предпринимательства в области технологий и международного арбитражного разбирательства - в пониженных затратах и высокой эффективности?*]

Учитывая факт, что малые и средние предприятия в области технологий и их коммерческая деятельность стали международными, растет в соответствии с этим и их потребность к доступу к международному арбитражному разбирательству. Традиционное арбитражное разбирательство стало медленным и дорогим, что означает, что использование арбитражных оговорок в пользу такого арбитражного разбирательства со стороны таких предприятий становится экономически невыгодным. Таким образом, эти компании могут предпочесть такие механизмы, каким является ускоренный арбитраж.

ESP [*Las PYMES en el ámbito de las tecnologías y el arbitraje internacional - ¿menor coste y mayor eficiencia?*]

Habida cuenta de que las PYMES han cobrado carácter internacional en el ámbito de las tecnologías y la actividad empresarial, su necesidad de acceso al arbitraje internacional también aumenta. El arbitraje tradicional resulta ser lento y costoso, lo que significa que el uso de cláusulas de arbitraje a favor del arbitraje tradicional puede ser económicamente inadecuado para estas empresas. Por lo tanto, las PYMES podrían priorizar mecanismos como, por ejemplo, el arbitraje acelerado.

Pavla Plachá

Change of the Definition of the COMI-Issue Connected with the Revision of Council Regulation (EC) No 1346/2000

Key words:

centre of main interests | international jurisdiction | regulation | cross-border insolvency proceedings | forum shopping

Abstract | *The topic of cross-border intra-EU insolvency proceedings has been discussed for many years. Recently, the discussion has become more intensive than ever, in particular due to the revision of Council Regulation (EC) No 1346/2000 on insolvency proceedings, which resulted, on 20 May 2015, in the publication of a new regulation: Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council on insolvency proceedings. The new regulation amends and supplements the legal framework governing the practical application of insolvency law in a number of important respects. One of the fundamental changes brought about by the new regulation concerns the definition of international jurisdiction, consisting chiefly in the amendment of Article 3 and recital 13 of Regulation No 1346/2000. This change is the subject of the present paper. A definite answer to the question of what court practice will look like following the amendment of the definition of international jurisdiction and whether the change will eventually succeed in removing some of the uncertainties related to the application of the relevant provisions will not be available until at least 2017, when the new regulation becomes fully applicable.*

Disclaimer: *The opinions expressed below are exclusively those of the author and should not be attributed to any entity with whom the author is otherwise associated.*

Pavla Plachá is a PhD student at Charles University in Prague. In her studies she has focused on the issue of cross-border insolvency proceedings. This is also the topic of her PhD thesis, entitled *Current issues in International Insolvency Law*. She graduated from the Faculty of Law at the University of West Bohemia in Plzeň in 2013 obtaining her master's (Mgr.) degree. She gained her professional experience in insolvency law chiefly by working with attorney and insolvency administrator JUDr. Jiří Voda, LL.M. She is further developing and deepening that experience not only by studying in a PhD programme but also by serving at the Ministry of Justice of the Czech Republic where she specializes in insolvency legislation and supervision over insolvency administrators.
E-mail: pavla.placha@gmail.com



Summaries

FRA *[La modification de la délimitation de la compétence internationale en lien avec la révision du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité]*

La question des procédures d'insolvabilité transfrontalières dans le cadre de l'Union européenne est disputée depuis de nombreuses années, mais encore plus débattue aujourd'hui que dans le passé en raison de la révision du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité qui a abouti le 20 mai 2015 à la publication du nouveau Règlement (UE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité, modifiant et complétant de manière assez conséquente, et sur bien des plans, le cadre juridique de la pratique dans ce domaine. L'une des modifications fondamentales que cette révision apporte, et à laquelle on a consacré la plus grande attention, est la modification de la délimitation de la compétence internationale, c'est-à-dire principalement la modification de l'article 3 et du considérant 13 du Règlement existant. À la question de savoir quelle sera la pratique judiciaire après la modification de cette délimitation de la compétence internationale et s'il s'agit au bout du compte d'une modification qui est en mesure de supprimer un certain nombre d'équivoques d'application, on ne pourra cependant répondre définitivement qu'au plus tôt en 2017, lorsque le nouveau Règlement commencera à être pleinement appliqué.

CZE *[Změna ve vymezení otázky COMI související s revizí nařízení Rady (ES) č. 1346/2000 o úpadkovém řízení]*

Oblast přeshraničního insolvenčního řízení v rámci Evropské unie je diskutována již řadu let. Přesto, v poslední době je diskutována více než kdy dříve, a to zejména z důvodu revize nařízení Rady (ES) č. 1346/2000 o úpadkovém řízení ze dne 29. května 2000, která 20. května 2015 vyústila ve vydání nového nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2015/848 o insolvenčním řízení, které právní rámec aplikační praxe v této oblasti v řadě ohledů dost podstatně mění a doplňuje. Jednou ze zásadních změn, které tato revize přináší a které je níže věnována pozornost, je změna ve vymezení mezinárodní příslušnosti, tj. tedy zejména změna článku 3 a recitálu 13 dosavadního Nařízení. Na otázku, jaká bude soudní praxe po této úpravě vymezení mezinárodní příslušnosti a zda se bude ve výsledku jednat o změnu, která je způsobilá odstranit řadu aplikačních nejasností, však bude možné s konečnou platností odpovědět nejdříve v roce 2017, kdy se nové Nařízení začne v plném rozsahu používat.

POL *[Zmiana podejścia do zagadnienia COMI w kontekście zmiany rozporządzenia Rady (WE) nr 1346/2000 o postępowaniu upadłościowym]*

Na skutek zmiany rozporządzenia Rady (WE) nr 1346/2000 o postępowaniu upadłościowym doszło do kilku istotnych zmian w zakresie transgranicznego postępowania upadłościowego w ramach UE. Jedną z nich jest również zmiana jurysdykcji międzynarodowej. Czy w efekcie wydania nowego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2015/848 o postępowaniu upadłościowym uda się uniknąć problemów związanych z jej określeniem, dowiemy się najwcześniej w roku 2017.

DEU *[Änderung hinsichtlich der Fragestellung nach dem Mittelpunkt des hauptsächlichen Interesses im Zusammenhang mit der Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 des Rates über Insolvenzverfahren]*

Infolge der Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 des Rates über Insolvenzverfahren ist es im Bereich des grenzüberschreitenden Insolvenzverfahrens innerhalb der EU zu einer Reihe tiefgreifender Veränderungen gekommen. Eine davon ist unbestritten die Regelung der internationalen Zuständigkeit. Allerdings wird erst die Entwicklung im Jahre 2017 zeigen, inwieweit es mit der Verabschiedung der neuen Verordnung (EU) Nr. 2015/848 des Europäischen Parlaments und des Rates über Insolvenzverfahren gelungen ist, die Probleme im Zusammenhang mit der Bestimmung der internationalen Zuständigkeit auszuräumen.

RUS *[Изменения в определении вопроса COMI, связанного с пересмотром постановления совета (ЕС) № 1346/2000 касающегося процесса несостоятельности]*

В результате пересмотра постановления совета (ЕС) № 1346/2000, касающегося процесса несостоятельности, произошло в области трансграничных дел о несостоятельности в рамках ЕС к ряду существенных изменений. Одним из таких изменений является, несомненно, также правовое регулирование международной юрисдикции. Если в соответствии с новым постановлением Европейского парламента и Совета (ЕС) № 2015/848, касающегося процесса несостоятельности, получится устранить проблемы связанные с их определением, будет полностью проверенно не ранее чем в 2017 году.

ESP *[El cambio en la definición del tema de COMI relacionado con la revisión del Reglamento no 1346/2000 del Consejo (CE) sobre procedimientos de insolvencia]*

Como resultado de la revisión del Reglamento no 1346/2000 del Consejo (CE) sobre procedimientos transfronterizos de insolvencia se produjo una serie de cambios significativos en el ámbito de los procedimientos transfronterizos de insolvencia en la UE. Uno de estos cambios es la regulación de jurisdicción internacional. Como mínimo, hasta 2017 no puede evaluarse con precisión, si se ha conseguido eliminar los problemas asociados con su determinación, como resultado de la publicación del nuevo Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo (UE) no 2015/848 sobre procedimientos de insolvencia.

Robert Porubský | Ondrej Poništiak

The Importance of the Seat of Arbitration in the European Context

Key words:

seat of arbitration | lex arbitri | enforcement of arbitral award | procedure for annulling awards | amicus curiae | intra-EU BIT objection | European Commission | state aid

***Abstract** | The selection of the arbitration forum might seem a secondary issue. In fact, its underestimation may have impact on the whole arbitral procedure and on the parties' success. The law applicable to each arbitration will be primarily the law of the country where that arbitration takes place – lex arbitri. The parties typically do not make a direct choice of the law applicable to their arbitration, but rather choose of the arbitral tribunal's forum, and the applicable lex arbitri stems from that choice. Therefore, the seat of arbitration should be chosen carefully while taking into account some key criteria such as the finality and enforceability of the rendered award, minimizing the risk of long and costly appeals and the arbitral tribunal's neutrality. It might be rational for the parties in certain cases, especially in investment arbitration to isolate the disputes from the influence of certain geopolitical organizations, such as the European Union. Fixing the arbitration forum outside of the reach of the EU reduces the risk of possible participation of its bodies, such as the European Commission, which often has damaging effects on the arbitrations or rendered awards.*



Robert Porubský is an attorney at law admitted to the Czech Bar Association and is practising in Prague, Czech Republic. He is a member of the Young ICCA (International Council for Commercial Arbitration), the author of professional publications and a speaker in various symposiums. His area of expertise is litigation / arbitration with a focus on International Arbitration, International Private Law, Energy Law and Commercial Law.
E-mail: porubsky.advokat@gmail.com

Ondrej Poništiak is a lawyer admitted to the Czech Bar Association and practising in Prague at the law firm bpv Braun Partners in the area of Czech Corporate Law and International Investment Law. He is a member of the Young ICCA. As a student of in the PhD-programme at Charles University in Prague, Faculty of Law, his research focused on the issue of indirect expropriation of foreign investors. He regularly publishes articles in the Czech Republic in the areas of his main interests.
E-mail: Ondrej.Ponistiak@bpv-bp.com

Summaries

DEU [Die Bedeutung des Schiedsorts im europäischen Kontext]

Die Wahl des Schiedsorts mag von untergeordneter Bedeutung scheinen, sollte aber nicht unterschätzt werden: sie kann sich auf das gesamte Schiedsverfahren und letztlich auf Erfolg oder Niederlage der Parteien auswirken. Das im Schiedsverfahren anzuwendende Recht ist zumeist das Recht des Staats, in dem sich der Schiedsort befindet - lex arbitri. Im Regelfall treffen die Parteien keine Wahl des auf „ihr“ Schiedsverfahren anzuwendenden Rechts; sehr viel häufiger wählen sie den Schiedsort, wobei sich das anzuwendende lex arbitri dann vom gewählten Schiedsort herleitet. Aus diesem Grund sollte der Schiedsort mit Umsicht gewählt werden, unter Einbeziehung und reiflicher Erwägung aller wichtigen Kriterien wie z. B. der Endgültigkeit und Durchsetzbarkeit des Schiedsspruchs, der Minimierung des Risikos eines langwierigen und aufwändigen Berufungsverfahrens oder der Unabhängigkeit des Schiedstribunals. Der Beitrag befasst sich außerdem mit dem Umstand, dass es für die Streitparteien in bestimmten Fällen - v. a. bei Investitionsstreitigkeiten - von Vorteil sein kann, die Verhandlung des Streits vom Einfluss geopolitischer Organisationen wie z. B. der EU abzusondern, indem sie einen Schiedsort vereinbaren, der außerhalb der Grenzen ihrer Einflussosphäre liegt, und damit das Risiko einer möglichen Prozessbeteiligung durch deren Institutionen (wie z. B. die Europäische Kommission) zu mindern, die sich oft nachteilig auf laufende Schiedsverfahren (aber auch auf bereits ergangene Schiedssprüche) auswirkt.

CZE [Důležitost fóra arbitrážního řízení v evropském kontextu]

Výběr místa sudiště se může jevit jako druhořadá záležitost, nicméně jeho podcenění může mít dopad na celé arbitrážní řízení a konečně i na úspěch stran sporu v samotné arbitráži. Právem aplikovatelným v arbitráži bude většinou právo státu, ve kterém je umístěno i sudiště – lex arbitri. Strany přitom většinou nestanoví právo aplikovatelné v jejich arbitráži, mnohem častěji volí místo sudiště, přičemž aplikovatelné lex arbitri se pak dovozuje právě podle zvoleného místa sudiště. Proto by místo sudiště mělo být zvoleno obezřetně, přičemž by přitom měla být zvažena důležitá kritéria jako konečnost a vynutitelnost rozhodčího nálezu, minimalizace rizika zdlouhavého a nákladného odvolacího řízení nebo nezávislost arbitrážního tribunálu. Článek se dále zabývá skutečností, že v některých případech, zejména v investičních sporech, může být pro strany sporu výhodné izolovat projednání sporu od vlivů některých geopolitických

organizací jako je Evropská Unie, alokovat místo sudiště mimo hranice jejich dosahu a snížit tak riziko možné procesní účasti jejich institucí jako je Evropská Komise, majících často negativní dopad na probíhající rozhodčí řízení jakož i na vydané rozhodčí nálezy.

| | |

POL [*Znaczenie miejsca postępowania rozjemczego w kontekście europejskim*]

Wybór miejsca prowadzenia postępowania rozjemczego może wydawać się kwestią drugorzędną, choć w rzeczywistości wpływa na całe postępowanie rozjemcze i sukces stron w samym arbitrażu. Strony najczęściej nie określają prawa właściwego dla samego postępowania arbitrażowego, ale jego miejsce, przy czym stosowane jest lex arbitri zgodne z wybranym miejscem. Dlatego do kwestii wyboru miejsca należy podchodzić ostrożnie, uwzględniając istotne kryteria, jak ostateczność i wymagalność orzeczenia arbitrażowego, minimalizacja ryzyka kosztownego i długotrwałego postępowania odwoławczego, niezależność trybunału arbitrażowego oraz odizolowanie sporu od wpływów niektórych organizacji geopolitycznych, jak Unia Europejska, i ich instytucji.

FRA [*Importance d'un forum pour l'arbitrage dans le contexte européen*]

Le choix du siège du tribunal arbitral peut apparaître comme une question de second ordre, sa sous-estimation peut néanmoins avoir un impact sur l'ensemble de la procédure d'arbitrage et sur la réussite des parties dans l'arbitrage même. Généralement, les parties ne fixent pas de droit applicable pour leurs arbitrages et choisissent plus souvent un lieu de juridiction, la lex arbitri applicable se déduisant ensuite justement du lieu choisi. Le siège du tribunal arbitral devrait donc être choisi avec prudence, il faudrait prendre en considération des critères importants comme le caractère définitif et l'exigibilité de la sentence arbitrale, la minimalisation du risque d'une procédure de recours longue et coûteuse, l'indépendance du tribunal arbitral ou l'autonomie du litige par rapport à des organisations géopolitiques comme l'Union européenne et ses institutions.

RUS [*Важность места проведения арбитражного процесса в европейском контексте*]

*Выбор места арбитражного процесса может показаться второстепенным вопросом, однако, его недооценка может иметь влияние на весь арбитражный процесс, и в конце концов на успех сторон в самом арбитраже. Стороны, как правило, при этом не определяют право применимое к их арбитражу, чаще всего выберут место проведения арбитражного процесса, где применимое *lex arbitri* потом определится в соответствии с выбранным местом. Таким образом место проведения арбитражного процесса должно быть выбрано тщательно и следует рассматривать важные критерия, такие как окончательность и исполнимость арбитражного решения, сводя к минимуму риск длительных и дорогостоящих апелляций, независимость арбитражного состава или изоляцию спора от влияния некоторых геополитических организаций, таких как Европейский союз и его учреждений.*

ESP [*La importancia del foro arbitral en el contexto europeo*]

*La elección de la sede del arbitraje puede considerarse de menor importancia, sin embargo, su subestimación puede influir en todo el procedimiento arbitral y, en última instancia, en el éxito de las partes de la controversia en el propio arbitraje. Por lo común, las partes no determinan la ley aplicable a su arbitraje, con más frecuencia eligen la sede del arbitraje, y la *Lex Arbitri* aplicable se deduce precisamente de la sede escogida. Por lo tanto, la sede del arbitraje debe seleccionarse con cautela, considerando criterios importantes, como es la finalidad y aplicabilidad del laudo arbitral, la minimización del riesgo de un largo y costoso procedimiento de apelación, la independencia del tribunal arbitral o el aislamiento de la influencia que algunas formaciones geopolíticas, como la Unión Europea y sus instituciones, pueden ejercer sobre la controversia.*

Alexander Sergeev | Tatiana
Tereshchenko

The Recognition of Cross-Border Insolvencies and Bankruptcies

Key Words:
bankruptcy | insolvency |
cross-border |
transnational | foreign |
recognition of foreign
cross-border insolvency and
bankruptcy | UNCITRAL
Model Law on insolvency |
soft law on insolvency

Abstract | *Globalization has spurred an active movement of capital across borders and the expansion of commercial traffic at an international level. One consequence of such activity is the inevitable associated risks of insolvency and bankruptcy which are becoming international. Moreover, the global trend is that the initiation of these proceedings are often directed not so much at the liquidation of the debtor assets and their distribution among the creditors, but with the preservation, rehabilitation and restoration of the business.*

However, in the case of cross-border insolvency, the debtor, assets and creditors are located in completely different jurisdictions, ensuring that these goals become more difficult. The effects of the acts of the competent authorities who initiate insolvency/or bankruptcy proceedings are limited to the territory of the certain state. This does not meet the interests of either the debtor or the creditors. If the unified regulation on cross-border insolvency/bankruptcy) is absent, it inevitably creates numerous problems such as the multiplicity of bankruptcy proceedings, the inability to include all the property of the debtor in the bankruptcy assets, the infringement of the rights of foreign creditors, and a significant increase in the costs of implementation of the procedures, which considerably reduce the debtor's assets. This article analyzes the key approaches of universalism and territorialism and the different modes recognition on which each is based. These include (1) conventional exequatur; 2) recognition requiring special procedures; and 3) automatic

Alexander P. Sergeev,

Doctor of Law, is a professor in the Civil Law Department at the Law Faculty of St. Petersburg State Economical University. He is also counsel with DLA Piper, a Russian Government Prize laureate, President of the Arbitration Court 'IUS', and an arbitrator in the Arbitration Court of St. Petersburg CIC. He is an expert in international disputes on Corporate, Contract, and Intellectual Property Law, author and co-editor of more than 160 articles.

E-mail: apsergeev2004@mail.ru

Tatiana A. Tereshchenko,

Ph.D. in Law, is an associate professor in the Civil Law Department at the Law Faculty of St. Petersburg State Economical University. She is head of the Research Department of Law Firm "Prime Advice Saint-Petersburg", an advocate, FCIArb, an arbitrator in the Arbitration Court 'IUS', and an arbitrator in the Russian Arbitration Association (RAA). She is an expert in international disputes on Corporate, Contract, and Intellectual Property Law, and author of more than 50 articles.

E-mail: t.tereshchenko@hlbprime.com, t_t.06@mail.ru

recognition,. Our analysis shows that the automatic recognition mode is a growing modern trend, demanded by practice and reflected at the level of the majority of international instruments, because it meets the current needs of international business to balance the rights of the debtor and creditors.

| | |

Summaries

DEU [Anerkennung grenzüberschreitender Insolvenzverfahren und Insolvenzen]

Die Globalisierung hat vermehrt zu aktiven grenzüberschreitenden Kapitalbewegungen geführt, sowie generell zur Ausweitung kommerzieller Aktivitäten auf internationaler Ebene. Eine der Folgen dieser Entwicklung ist das mit ihr untrennbar verbundene Risiko der Insolvenz und des Bankrotts im internationalen Maßstab. Hinzu kommt der globale Trend, mit der Einleitung von Insolvenzverfahren nicht so sehr die Liquidation des Vermögens des Schuldners und die Aufteilung der Erlöse unter den Gläubigern zu verfolgen als vielmehr den Erhalt, die Erneuerung und die Stärkung des schuldnerischen Unternehmensbetriebs.

Nun ist es aber im Falle eines Insolvenzverfahrens mit grenzüberschreitenden Folgen so, dass der Schuldner, die Masse und die Gläubiger sich in verschiedenen Staaten befinden, was die Erfüllung des vorgenannten Verfahrenszwecks verkompliziert. Die Amtshandlungen der zuständigen Stellen, die über die Insolvenz entscheiden, sind in ihrer Wirkung auf das Territorium des jeweiligen Staats beschränkt - was freilich den Interessen des Schuldners ebenso wie den Interessen der Gläubiger zuwiderläuft. Das Fehlen einer vereinheitlichten Regelung für grenzüberschreitende Insolvenzverfahren zieht unvermeidlich eine Reihe von Problemen nach sich. Beispielhaft seien genannt: parallele Verfahren; die Unmöglichkeit, das gesamte schuldnerische Vermögen der Insolvenzmasse zuzurechnen; die Verletzung von Rechten ausländischer Gläubiger; eine erhebliche Verteuerung des Verfahrens und damit die Minderung der verwertbaren Masse. Der vorliegende Artikel analysiert die Schlüsselkonzepte des Universalismus und Territorialismus sowie die verschiedenen Arten der Anerkennung, auf denen sie fußen. Dies umfasst (1) das gängige Exequaturverfahren; 2) eine Anerkennung, die ein gesondertes Verfahren erforderlich macht; sowie 3) die automatische Anerkennung. Unsere Analyse zeigt, dass die automatische Anerkennung dem immer populärer werdenden modernen Trend entspricht, der auf Forderungen aus der Praxis beruht und der von den meisten internationalen Instrumenten berücksichtigt wird, weil er die aktuellen Bedürfnisse des internationalen Handelsverkehrs in punkto Gleichstellung der Rechte von Schuldner und Gläubigern befriedigt.

CZE [Uznávání přeshraničních insolvenčních řízení a úpadků]

Globalizace vedla k nárůstu aktivního přeshraničního pohybu kapitálu a k expanzi komerčních aktivit na mezinárodní úrovni. Jedním z důsledků takového vývoje je s ním nevyhnutelně spojené riziko insolvence a úpadku v mezinárodním rozměru. Navíc globálním trendem je, že zahájení takových řízení není v současnosti tak často zaměřeno na likvidaci majetku dlužníka a rozdělení výnosu mezi věřitele, nýbrž na zachování, obnovu a posílení jeho podnikatelských aktivit.

Nicméně v případě přeshraničních důsledků insolvenčního řízení, dlužník, podstata a věřitelé se nacházejí v různých státech, což znamená, že naplnění účelu tohoto řízení se komplikuje. Efekty úkonů příslušných orgánů, které rozhodly o úpadku, jsou omezeny na území určitého státu. To ovšem odporuje zájmům ať již dlužníka nebo věřitelů. Absence unifikované úpravy přeshraničních insolvenčních / úpadkových řízení nevyhnutelně způsobuje řadu problémů, jako paralelní řízení, nemožnost zahrnout veškerý majetek dlužníka do podstaty, poškozování práv zahraničních věřitelů a podstatné zvýšení nákladů řízení a tedy snížení podstaty. Tento článek rozebírá klíčové přístupy universalismu a teritorialismu a různé způsoby uznávání, na nichž jsou tyto přístupy založeny. To zahrnuje (1) standardní exequaturní řízení; 2) uznávání vyžadující zvláštní řízení; a 3) automatické uznávání. Náš rozbor ukazuje, že automatické uznávání představuje rostoucí moderní trend na základě požadavků praxe, který zohledňuje většina mezinárodních nástrojů, protože tento způsob naplňuje současné potřeby mezinárodního obchodu ohledně rovnosti práv dlužníka a věřitelů.



POL [Uznawanie międzynarodowych postępowań upadłościowych i upadłości]

Artykuł zawiera ogólną charakterystykę różnych postaw wobec uznawania międzynarodowych postępowań upadłościowych w sytuacji, kiedy dłużnik, majątek i wierzyciele znajdują się w różnych państwach. W sytuacji, kiedy postępowanie upadłościowe zostaje wszczęte przez odpowiednie organy, których uprawnienia są ograniczone terytorialnie, należy zapewnić, by postępowanie było prowadzone w możliwie najbardziej efektywny sposób. Artykuł analizuje kluczowe kwestie uniwersalizmu i terytorializmu oraz różne sposoby uznawania, na których są one oparte. Obejmuje to (1) standardowe postępowanie o udzielenie exequatur, 2)

uznawanie wymagające odrębnego postępowania, oraz 3) automatyczne uznawanie. Nasza analiza pokazuje, że w związku z wymogami praktycznymi automatyczne uznawanie wykazuje tendencję rosnącą, przy czym takie podejście jest uwzględniane przez większość narzędzi międzynarodowych, spełniając obecne wymagania handlu międzynarodowego w zakresie równości praw dłużnika i wierzycieli.

FRA [*La reconnaissance des procédures d'insolvabilité et de faillite transfrontalières*]

Le présent article se consacre à une description générale des différentes approches dans la reconnaissance des procédures d'insolvabilité / de faillite transfrontalières dans des situations où le débiteur et les créanciers se trouvent dans des États différents. Dans le cas où la procédure d'insolvabilité / de faillite est initiée par des organes dont la compétence est limitée territorialement, il est important de s'assurer que la procédure d'insolvabilité / de faillite est menée de la manière la plus efficace. Le présent article analyse les approches clés de l'universalisme et du territorialisme et les différents types de reconnaissance sur lesquels ces approches sont fondées. Cela comprend (1) les procédures d'exequatur standards ; 2) les reconnaissances demandant des procédures particulières ; et 3) les reconnaissances automatiques. L'analyse montre que la reconnaissance automatique constitue une tendance qui se développe sur la base des nécessités de la pratique, cette procédure prenant en compte la plupart des outils internationaux et remplissant les besoins actuels du commerce international vis-à-vis de l'égalité des droits du débiteur et des créanciers.

RUS [*Признание Транснациональных Банкротств*]

Настоящая статья посвящена общей характеристике различных подходов к признанию трансграничных процедур несостоятельности (банкротства), когда должник, его активы и кредиторы находятся в разных юрисдикциях. Поскольку любые акты компетентных органов, с помощью которых открыты процедуры несостоятельности (банкротства), ограничены территорией, важно выбрать такое регулирование соответствующих вопросов, чтобы обеспечить осуществление процедур несостоятельности (банкротства) наиболее эффективным образом. Анализ ключевых идей универсализма и территориализма и основанных на них различных режимов признания, таких, как 1) признание посредством выдачи экзекутуры; 2) признание посредством специальных процедур; 3) автоматическое признание, показывает, что режим автоматического признания стал современной тенденцией, будучи

востребованным практикой и закрепленным на уровне большинства международных актов, потому что он отвечает текущим потребностям международного бизнеса и позволяет сбалансировать права должника и всех кредиторов.

ESP [Reconocimiento de los procedimientos de insolvencia transfronterizos y quiebras]

Este artículo está dedicado a la descripción general de los diversos enfoques para el reconocimiento de los procedimientos de insolvencia transfronterizos/ quiebras en una situación en la que el deudor, el crédito y los acreedores se encuentran en diferentes Estados. En una situación en la que el procedimiento de insolvencia/quiebra está iniciado por las autoridades competentes, su jurisdicción territorial es limitada, es importante asegurarse de que el procedimiento de insolvencia/quiebra se realizará de la manera más eficaz. Este artículo analiza los enfoques clave universalista y territorialista y las diferentes formas del reconocimiento en las que se basan estos enfoques. Esto incluye (1) el procedimiento estándar de exequatur; 2) el reconocimiento que requiere un procedimiento especial y 3) el reconocimiento automático. Nuestro análisis muestra que el reconocimiento automático representa una tendencia moderna al alza de conformidad con los requerimientos de la práctica, y la mayoría de los instrumentos internacionales toman en consideración este procedimiento, ya que este método satisface las necesidades actuales del comercio internacional respecto a la igualdad de los derechos del deudor y de los acreedores.

Pille Talpsepp

Alternative Dispute Resolution in Post-Socialist Countries – Adequate Institutional Structure as a Prerequisite for Successful Arbitration in an Open Market Economy

Key words:

Eastern Europe |
post-socialist states |
transformation to market
economy | arbitration
association | harmonizing |
educating | supervising |
publishing function

***Abstract** | Eastern Europe and the former Soviet Union started a transition to market economy in the end of 20th century. Arbitration can fully function in an open market economy where the principles of economic freedom, such as the rule of law, limited government, regulatory efficiency and open market, are followed and fulfilled. A market economy requires not only liberal regulation and private ownership but also adequate institutions. The article focuses on four essential functions (harmonizing, supervising, educating and publishing) that an arbitration association as a legal and social instrument could subsume to assure efficient and trustworthy arbitration. Post-socialist countries face an important challenge in ensuring the success of arbitration. The old system of contract execution under planned allocation has ceased to exist, but a new system of contract implementation under market rules and culture has not yet fully matured. The specialized associations could systematize the work of arbitrators, bring together the global community in the field and endeavor to inculcate an interest in alternative dispute resolution.*

Pille Talpsepp is an external counsellor of law firm Vojčik and Partners and an academic researcher at the University of Tartu, Estonia.
E-mail: pille@vojcik.eu



Summaries

FRA [*Les méthodes alternatives de résolution des litiges dans les pays postcommunistes : structure institutionnelle appropriée et conditions de succès de l'arbitrage dans l'économie de marché*]

Les pays de l'ancien bloc de l'Est ont commencé à se convertir à l'économie de marché à la fin du XXe siècle. La procédure d'arbitrage ne peut entièrement fonctionner que dans une économie de marché ouverte dans laquelle sont satisfaits et respectés certains principes d'une économie libérale, tels que l'État de droit, la limitation des interventions de l'État, une régulation efficace et le principe d'un marché ouvert. Le présent article se penche sur quatre fonctions fondamentales (les fonctions d'harmonisation, de contrôle, de formation et de publication) qui devraient être assurées par les institutions d'arbitrage – un instrument juridique et social garantissant l'efficacité et la fiabilité de la procédure d'arbitrage. Les pays postcommunistes doivent relever un important défi pour assurer le succès de l'arbitrage ; l'ancien système où on remplissait des commandes dans le cadre d'une économie planifiée a cessé d'exister, mais le nouveau système reposant sur le contrat et suivant les principes du marché et la culture de l'économie de marché n'est pas encore complètement abouti. Des associations spécialisées sont en mesure de systématiser le travail des arbitres, de rapprocher la collectivité globale et de s'efforcer de lui inculquer l'intérêt des méthodes alternatives de résolution des litiges.

CZE [*Alternativní způsoby řešení sporů v post-socialistických zemích: vhodná institucionální struktura a předpoklady pro úspěch rozhodčího řízení v tržní ekonomice*]

Východní Evropa a bývalý Sovětský svaz začali přecházet na tržní hospodářství koncem 20. století. Rozhodčí řízení může plně fungovat pouze v otevřené tržní ekonomice, v níž jsou dodržovány a naplňovány principy svobodné ekonomiky, jako je právní stát, omezení zásahů státu, účinná regulace a princip otevřeného trhu. Tento článek se zaměřuje na čtyři základní funkce (harmonizační, kontrolní, vzdělávací a publikační), jejichž naplnění by měly zajišťovat arbitrážní instituce jako právní a sociální nástroj pro zajištění efektivního a důvěryhodného rozhodčího řízení. Post-socialistické státy čelí důležité výzvě ohledně zabezpečení úspěchu rozhodčího řízení; starý systém realizace zakázek v rámci plánovitého hospodářství přestal existovat, ale

nový systém plnění smluv podle tržních zásad a kultury tržního hospodářství se dosud zcela nenaplnil. Specializovaná sdružení mohou systematizovat práci rozhodců, spojit globální společenství v této oblasti a snažit se vstěpit tomuto společenství zájem o alternativní způsoby řešení sporů.

| | |

POL [*Alternatywne sposoby rozwiązywania sporów w krajach postsocjalistycznych: Odpowiednia struktura instytucjonalna i warunki udanego postępowania rozjemczego w gospodarce rynkowej*]

Kraje postsocjalistyczne stoją przed wielkim zadaniem, którego realizacja jest niezbędna dla pomyślności postępowania rozjemczego. Stary system realizacji zamówień w ramach gospodarki planowej przestał istnieć, ale nowy, oparty na zasadach rynkowych i kulturze gospodarki rynkowej, nie został jeszcze w pełni rozwinięty. Artykuł koncentruje się na czterech podstawowych funkcjach (harmonizacyjna, kontrolna, edukacyjna i wydawnicza), które powinny zapewnić instytucje arbitrażowe jako prawne i społeczne narzędzie gwarantujące efektywność i wiarygodność postępowania rozjemczego.

DEU [*Alternative Streitbeilegungsmethoden in post-sozialistischen Ländern: geeignete institutionelle Struktur und Voraussetzungen für Erfolg des Schiedsverfahrens in der Marktwirtschaft*]

Post-sozialistischen Länder stehen vor einer großen Herausforderung für den Erfolg des Schiedsverfahrens - das alte System der Vertragsdurchführung unter der vorgesehenen Zuweisung hat aufgehört zu existieren, sondern ein neues System der Vertragsabwicklung unter Marktregeln und Kultur ist noch nicht voll ausgereift. Der Artikel konzentriert sich auf vier wesentlichen Funktionen (Harmonisierung, Überwachung, Aufklärung und Veröffentlichung), die eine Schiedsgerichtsbarkeit als rechtliche und soziale Instrumente könnten zu subsumieren, um eine effiziente und vertrauenswürdige Schiedsverfahren gewährleisten.

RUS [*Альтернативные способы разрешение споров в пост-социалистических странах: соответствующая институциональная структура и предположения для успеха арбитражного разбирательства в условиях рыночной экономики*]

Пост-социалистические страны сталкиваются с большой задачей, выполнение которой имеет важное значение для успеха арбитража. Старый систем реализации заказов при плановой экономике перестал существовать, а новая система исполнения договоров в соответствии с рыночными принципами и культурой рыночной экономики еще в полной мере не осуществлена. В статье рассматриваются четыре основные функции (функции гармонизации, контроля, обучения и публикации), реализация которых должна быть обеспечена арбитражными учреждениями в виде правового и социального инструмента для обеспечения эффективного и надежного арбитражного разбирательства.

ESP [*Formas alternativas de resolución de litigios en los países postsocialistas: la estructura institucional correspondiente y los requisitos previos para el éxito del arbitraje en una economía de mercado*]

Los países postsocialistas se enfrentan a un gran reto, cuyo cumplimiento es esencial para el éxito del arbitraje; el antiguo sistema de contratación en el marco de la economía de planificación centralizada ha dejado de existir; pero el nuevo sistema de cumplimiento de contratos de acuerdo a los principios de mercado y a la cultura de la economía de mercado no han sido todavía implementados por completo. Este artículo se centra en cuatro funciones básicas (armonización, control, educación y edición), cuyo cumplimiento debería estar garantizado por las instituciones de arbitraje a modo de herramienta jurídica y social que ofrezca un procedimiento de arbitraje efectivo y confiable.

Natalia N. Viktorova

The Russian Federation and International Investment Disputes

Key words:

international
investment disputes |
bilateral investment
treaties | settlement of
investment disputes |
foreign investments |
nationalization | promotion
and protection of foreign
investments

***Abstract** | Foreign investments play a significant role in the economic development of any state. The Russian Federation is actively attracting foreign investments. One inevitable result of the increase of foreign investments is a growing number of international investments disputes. The present article analyzes the mechanisms for the settlement of international investment disputes with the participation of the Russian Federation. Attention is paid to the definition of international investment disputes proposed by scholars and stipulated in the international treaties. Special attention is paid to the analyses of the provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, the Energy Charter Treaty and Bilateral Investment Treaties. International arbitration tribunals have issued awards on several investment disputes with the participation of the Russian Federation. Positions of the tribunals are not always uniform. This article analyses the most significant and famous international investment disputes with the participation of the Russian Federation.*

Natalia N. Viktorova is PhD in Law, a senior lecturer at the Chair of Private International Law at Kutafin Moscow State Law University, and a member of the International Law Association/ Russian Branch.
E-mail: vozgik@mail.mipt.ru



Summaries

DEU [Die Russische Foederation und internationale Investitionsstreitigkeiten]

Internationale Investitionen spielen eine wichtige Rolle in der wirtschaftlichen Entwicklung jedes Staaten. Die russische Foederation ist an auslaendische Investitionen sehr interessiert. Der vorliegende Artikel befasst sich mit den Mechanismen der Beilegung internationaler Investitionsstreitigkeiten zwischen der Russischen Foederation und auslaendischen Investoren. Besondere Aufmerksamkeit wird der in der russischen juristischen Doktrin vorgeschlagenen sowie in den voelkerrechtlichen Vertragen vorgesehenen Definitionen der internationalen Investitionsstreitigkeiten zuteilt. Der Artikel beschaeftigt sich auch mit der Analyse der Vorschriften voelkerrechtlicher Investitionsvertraegen: das Uebereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehoerigen anderer Staaten, der Vertrag ueber die Energiecharter, bilaterale Investitionsuebereinkommen. Internationale Schiedsgerichte haben einige international Investitionsstreitigkeiten mit Beteiligung der Russischen Foederation betrachtet und Entscheidungen getroffen. Die Positionen der Schiedsgerichte sind nicht immer uniform. Der Artikel analysiert die bedeutenden und beruehmten Investitionsstreitigkeiten zwischen auslaendischen Investoren und der Russischen Foederation.

CZE [Ruská federace a spory z mezinárodních investic]

Zahraniční investice hrají významnou roli v ekonomice každého státu. Ruská federace se aktivně snaží přilákat zahraniční investice. Jedním z nevyhnutelných důsledků nárůstu zahraničních investic je rostoucí počet sporů z mezinárodních investic. Tento článek rozebírá mechanismy řešení mezinárodních investičních sporů s účastí Ruské federace. Článek věnuje pozornost definici mezinárodních investičních sporů navrhované akademickým sektorem a stanovené v mezinárodních smlouvách. Zvláštní pozornost je věnována rozboru Úmluvy o řešení sporů z mezinárodních investic mezi státy a příslušníky jiných států, Smlouvě o energetické chartě a dvoustranným investičním smlouvám. Mezinárodní rozhodčí senáty vydaly nálezy ohledně několika investičních sporů s účastí Ruské federace. Přístupy rozhodčích senátů však nebyly shodné. Tento článek rozebírá nejdůležitější a nejznámější mezinárodní investiční spory s účastí Ruské federace.

POL [*Federacja Rosyjska i spory dotyczące inwestycji międzynarodowych*]

Artykuł analizuje mechanizmy rozwiązywania międzynarodowych sporów inwestycyjnych, których stroną jest Federacja Rosyjska. Osiać artykułu jest definicja „międzynarodowego sporu inwestycyjnego“, oparta na doktrynie i zawarta w umowach międzynarodowych. Artykuł poddaje analizie postanowienia Konwencji o Rozwiązywaniu Sporów Inwestycyjnych pomiędzy państwami a osobami fizycznymi i prawnymi (z roku 1965), Traktatu Karty Energetycznej (z roku 1994) oraz umów dwustronnych o wsparciu i wzajemnej ochronie inwestycji, zawierających postanowienia dotyczące rozwiązywania sporów inwestycyjnych pomiędzy państwem a inwestorem zagranicznym. Artykuł omawia również najbardziej znane przypadki z praktyki międzynarodowych postępowań arbitrażowych z udziałem Federacji Rosyjskiej.

FRA [*La Fédération de Russie et les différends internationaux relatifs aux investissements*]

Le présent article analyse les mécanismes de résolution des différends internationaux relatifs aux investissements impliquant la Fédération de Russie. La plus grande attention est apportée à définir ce qu'est un « différend international relatif à des investissements » de manière conforme à la théorie et aux traités internationaux. Le présent article analyse les dispositions de la Convention (1965) pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants (personnes physiques ou juridiques) d'autres États, le Traité sur la Charte de l'énergie (1994), les traités bilatéraux d'encouragement et de protection mutuelle des investissements comportant des dispositions sur la résolution des différends relatifs aux investissements entre États et investisseurs étrangers. On examine enfin ici les cas les plus connus de la pratique de l'arbitrage international impliquant la Fédération de Russie.

RUS [*Российская Федерация и международные инвестиционные споры*]

Статья посвящена рассмотрению механизмов разрешения международных инвестиционных споров с участием Российской Федерации. Основное внимание уделено понятию «международного инвестиционного спора», предложенное в доктрине и предусмотренное в международных договорах. В настоящей статье сделан анализ положений Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств 1965 г., Договора к Энергетической Хартии 1994 г., двусторонних соглашений о защите и поощрении и взаимной защите капиталовложений, предусматривающих разрешение инвестиционных споров между государством и иностранным

инвестором. Рассматриваются также наиболее известные примеры из практики международных арбитражей с участием Российской Федерации.

ESP [La Federación de Rusia y las diferencias relativas a inversiones internacionales]

El artículo analiza los mecanismos de solución de las diferencias relativas a inversiones internacionales con la participación de la Federación de Rusia. Se presta una especial atención a la definición de la "controversia internacional de inversión", como se desprende de los tratados doctrinales y como la presentan los convenios internacionales. El artículo analiza las disposiciones del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados (1965), el Tratado de la carta de energía (1994) y los tratados bilaterales para la promoción y mutua protección de inversiones, que incluyen disposiciones relativas a la solución de diferencias relativas a inversiones entre el Estado y el inversionista extranjero. El artículo también contempla los casos más conocidos de la práctica del arbitraje internacional con la participación de la Federación de Rusia.



LEXLATA

www.czechyearbook.org

www.lexlata.pro